

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 21 agosto 2000, n. 27.

Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio, rideterminazione di autorizzazioni di spesa per gli anni 2000, 2001 e 2002 e prima variazione al bilancio di previsione 2000 e del triennio 2000/2002.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE E CONTABILITÀ

- Art. 1 - Variazione allo stato di previsione dell'entrata
- Art. 2 - Commercializzazione dei prodotti realizzati nell'ambito dei centri socio-educativi e delle strutture educative di formazione orientamento per disabili
- Art. 3 - Variazioni al bilancio di previsione con provvedimento amministrativo
- Art. 4 - Fondo di riserva per le spese impreviste. Modificazione all'articolo 37 della l.r. 90/1989

CAPO II DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTI LOCALI

- Art. 5 - Interpretazione autentica degli articoli 9, comma 2, della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 e 2, comma 3, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16
- Art. 6 - Modificazioni alla legge regionale 27 giugno 1986, n. 27
- Art. 7 - Autorizzazioni di spese in materia di finanza locale

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 27 du 21 août 2000,

modifiant et complétant les mesures législatives ayant des retombées sur le budget et portant nouvelle définition des autorisations de dépenses au titre des années 2000, 2001 et 2002, ainsi que première rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER} DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES ET DE COMPTABILITÉ

- Art. 1^{er} – Rectification de la partie recettes du budget prévisionnel
- Art. 2 – Commercialisation des produits réalisés dans le cadre des centres socio-éducatifs et des structures éducatives de formation et d'orientation à l'intention des handicapés
- Art. 3 – Rectifications du budget prévisionnel par un acte administratif
- Art. 4 – Fonds de réserve pour les dépenses imprévues. Modification de l'article 37 de la LR n° 90/1989

CHAPITRE II DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE COLLECTIVITÉS LOCALES

- Art. 5 – Interprétation authentique du deuxième alinéa de l'article 9 de la loi régionale n° 1 du 12 janvier 1999 et du troisième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 16 du 2 juillet 1999
- Art. 6 – Modifications de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986
- Art. 7 – Autorisations de dépense en matière de finances locales

CAPO III
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI EDILIZIA
RESIDENZIALE ED INTERVENTI PER FAVORIRE
IL CREDITO

- Art. 8 - Interventi in materia di edilizia residenziale pubblica
Art. 9 - Legge regionale 17 agosto 1999, n. 23 -
Proroga dei termini
Art. 10 - Legge regionale 17 agosto 1999, n. 23. Ulteriori
interventi in materia di agricoltura

CAPO IV
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

- Art. 11 - Prosecuzione e/o completamento degli
investimenti intrapresi nell'ambito dei programmi
a finalità strutturale
Art. 12 - Fondo di dotazione alla Gestione Straordinaria
della Casa da Gioco di Saint-Vincent
Art. 13 - Autorizzazione di minori o maggiori spese recate
da leggi regionali
Art. 14 - Variazione alla denominazione di capitoli di spesa
del bilancio di previsione
Art. 15 - Variazione allo stato di previsione della
spesa
Art. 16 - Copertura finanziaria
Art. 17 - Pareggio del bilancio
Art. 18 - Dichiarazione d'urgenza

CAPO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA
DI ENTRATE E CONTABILITÀ

Art. 1

(Variazione allo stato di previsione dell'entrata)

1. Allo stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2000 è apportata una variazione in aumento di lire 9.000.000.000, sia in termini di competenza che in termini di cassa, da iscrivere al capitolo 1205 che si istituisce con la seguente denominazione:

- Programma regionale: 1.02.
- Codificazione: 01.02.01
- Capitolo 1205 «Quote fisse di ripartizione sul gettito dell'I.R.P.E.F. di cui all'articolo 2, lett. c) della legge 26 novembre 1981, n. 690.»

Art. 2

(Commercializzazione dei prodotti realizzati nell'ambito dei centri socio-educativi e delle strutture educative di formazione orientamento per disabili)

1. In attesa dell'approvazione del nuovo piano socio-sanitario e al fine di realizzare quanto previsto dal punto 6.4.1. del piano socio-sanitario per il triennio 1997/1999, approvato con legge regionale 16 aprile 1997, n. 13 (Nuova disciplina del Servizio sanitario regionale, approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 1997/1999 e modificazioni alla dotazione organica di cui alla legge regionale 29

CHAPITRE III
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE LOGEMENTS
ET MESURES D'AIDE À L'ACCÈS
AU CRÉDIT

- Art. 8 - Interventions en matière de logements
Art. 9 - Loi régionale n° 23 du 17 août 1999 - Prorogation des délais
Art. 10 - Loi régionale n° 23 du 17 août 1999 - Mesures supplémentaires en matière d'agriculture

CHAPITRE IV
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES

- Art. 11 - Continuation et/ou achèvement des investissements entrepris dans le cadre des programmes ayant une finalité structurale
Art. 12 - Dotation de la Gestion extraordinaire de la Maison de jeu de Saint-Vincent
Art. 13 - Autorisations d'augmenter ou de diminuer des dépenses déterminées par des lois régionales
Art. 14 - Modification de la dénomination de chapitres de la partie dépenses du budget prévisionnel
Art. 15 - Rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel
Art. 16 - Couverture financière
Art. 17 - Équilibre budgétaire
Art. 18 - Déclaration d'urgence

CHAPITRE I^{er}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES
ET DE COMPTABILITÉ

Art. 1^{er}

(Rectification de la partie recettes du budget prévisionnel)

1. La partie recettes du budget prévisionnel 2000 de la Région fait l'objet d'une augmentation de 9 000 000 000 L au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse. Ladite augmentation est inscrite au nouveau chapitre 1205, ainsi dénommé :

- Programme régional : 1.02.
- Codification : 01.02.01.
- Chapitre 1205 : « Répartition du revenu de l'IRPEF au sens de la lettre c) de l'article 2 de la loi n° 690 du 26 novembre 1981 - Parts fixes ».

Art. 2

(Commercialisation des produits réalisés dans le cadre des centres socio-éducatifs et des structures éducatives de formation et d'orientation à l'intention des handicapés)

1. Dans l'attente de l'approbation du nouveau plan socio-sanitaire et afin de réaliser les prévisions du point 6.4.1. du plan socio-sanitaire 1997/1999, approuvé par la loi régionale n° 13 du 16 avril 1997 - portant nouvelle réglementation du Service sanitaire régional, approbation du plan socio-sanitaire régional 1997/1999 et modifications des tableaux des effectifs visés à la loi régionale n° 19 du 29 mai 1992 (Modi-

maggio 1992, n. 19 (Modificazioni ed integrazioni alle norme sull'ordinamento dei servizi regionali e sullo stato giuridico del personale della Regione. Approvazione delle nuove tabelle organiche dei posti e del personale dell'Amministrazione regionale), come modificata dalla legge regionale 13 dicembre 1995, n. 49), è autorizzata, nel rispetto della normativa vigente, la vendita dei prodotti realizzati nell'ambito dei centri socio-educativi presenti sul territorio regionale e rivolti alle persone disabili.

2. I proventi delle vendite sono interamente reinvestiti nell'acquisto di nuove materie prime o di prodotti di consumo.

3. La Giunta regionale è autorizzata, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio, finanze e programmazione, ad apportare al bilancio di previsione le variazioni necessarie per la gestione dei proventi di cui ai commi 1 e 2.

4. Alle persone disabili che frequentano i centri socio-educativi di cui al comma 1 non è corrisposta, per l'attività svolta, alcuna indennità, sussidio o altra somma di denaro.

Art. 3

(Variazioni al bilancio di previsione con provvedimento amministrativo)

1. Il disposto di cui all'articolo 42, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), e successive modificazioni ed integrazioni, si applica anche per le assegnazioni destinate a scopi specifici da Istituti ed Aziende strumentali, anche autonomi, dello Stato e della C.E.

Art. 4

*(Fondo di riserva per le spese impreviste.
Modificazione all'articolo 37 della l.r. 90/1989)*

1. Il comma 3 dell'articolo 37 della l.r. 90/1989 è sostituito dal seguente:

«3. La deliberazione della Giunta regionale è comunicata al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.».

CAPO II DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTI LOCALI

Art. 5

(Interpretazione autentica degli articoli 9, comma 2, della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 e 2, comma 3, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16)

1. L'articolo 9, comma 2, della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 (Finanziamenti di spesa nei diversi settori regionali di intervento e rideterminazione delle autorizzazio-

fications des dispositions concernant l'organisation des services régionaux et le statut du personnel de la Région. Approbation du nouvel organigramme et du tableau des effectifs de l'Administration régionale), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 49 du 13 décembre 1995 -, la vente des produits réalisés dans le cadre des centres socio-éducatifs présents sur le territoire régional à l'intention des handicapés est autorisée, dans le respect de la législation en vigueur.

2. Les recettes des ventes susmentionnées sont totalement destinées à l'achat de nouvelles matières premières ou de biens de consommation.

3. Le Gouvernement régional est autorisé, sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget, de finances et de programmation, à apporter au budget prévisionnel toutes les modifications nécessaires en vue de la gestion des recettes visées aux premier et deuxième alinéas du présent article.

4. Les personnes handicapées qui fréquentent les centres socio-éducatifs mentionnés au premier alinéa du présent article ne reçoivent aucune indemnité, aide ou rémunération pour l'activité qu'elles exercent.

Art. 3

*(Rectifications du budget prévisionnel
par un acte administratif)*

1. Les dispositions du premier alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 portant dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste, modifiée et complétée, sont également appliquées aux crédits affectés à des objectifs spécifiques par des instituts ou agences opérationnels de l'État et de l'Union européenne, indépendants ou non.

Art. 4

*(Fonds de réserve pour les dépenses imprévues.
Modification de l'article 37 de la LR n° 90/1989)*

1. Le troisième alinéa de l'article 37 de la LR n° 90/1989 est ainsi remplacé :

«3. La délibération du Gouvernement régional est communiquée au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption.».

CHAPITRE II DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE COLLECTIVITÉS LOCALES

Art. 5

(Interprétation authentique du deuxième alinéa de l'article 9 de la loi régionale n° 1 du 12 janvier 1999 et du troisième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 16 du 2 juillet 1999)

1. Le deuxième alinéa de l'article 9 de la loi régionale n° 1 du 12 janvier 1999 portant financement de dépenses dans les divers secteurs régionaux d'intervention et nouvelle défi-

ni di spesa di leggi regionali in vigore, assunti in coincidenza con l'approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1999 e per il triennio 1999/2001 (Legge finanziaria per gli anni 1999/2001) che prevede che gli enti locali della regione possano utilizzare, per l'anno 1999, i modelli di bilancio già validi per l'anno 1998, e l'articolo 2, comma 3, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio e rideterminazione di autorizzazioni di spesa per l'anno 1999) che obbliga gli enti locali a mantenere, nell'anno 2000, in conseguenza della proroga disposta dalla Giunta regionale, la struttura di bilancio adottata nell'esercizio precedente, vanno interpretati nel senso che gli enti locali continuano ad applicare, fino al termine dell'esercizio finanziario medesimo, la sola contabilità finanziaria previgente e quindi i modelli di bilancio finanziario conformi al decreto del Presidente della Repubblica 19 giugno 1979, n. 421 (Coordinamento delle disposizioni regolanti la contabilità delle provincie e dei comuni con le disposizioni di cui alla legge 5 agosto 1978, n. 468 e di cui alla legge 19 maggio 1976, n. 375) ovvero al decreto legislativo 25 febbraio 1995, n. 77 (Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali).

Art. 6

(Modificazioni alla legge regionale 27 giugno 1986, n. 27)

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27 (Interventi finanziari per la creazione di un patrimonio comunale immobiliare) è aggiunto il seguente:

«2bis. La concessione del contributo è subordinata agli stanziamenti del bilancio di previsione pluriennale della Regione.»

2. L'articolo 4 della l.r. 27/1986 è sostituito dal seguente:

«Art. 4

1. La liquidazione del contributo avviene con la stipula di regolare atto definitivo di compravendita, nel rispetto delle condizioni generali di acquisto risultanti dalla domanda di contributo. La liquidazione può essere effettuata, di concerto con il Comune, in una o più soluzioni.

2. La Giunta può disporre liquidazioni in acconto in attesa della stipula dell'atto definitivo di cui al comma 1, in relazione a specifici obblighi assunti nel contratto preliminare eventualmente stipulato dal Comune. Tali liquidazioni in acconto non possono comunque essere superiori al cinquanta per cento della somma impegnata per ogni esercizio del triennio.

3. Se entro il termine previsto dal contratto preliminare l'acquisto ammesso a contributo non è formalmente concluso, le somme liquidate ai sensi del comma 2 devono essere restituite alla Regione in un'unica soluzione, salvo diversi accordi in ordine alle modalità e ai tempi di restituzione autorizzati dalla Giunta regionale su apposita e motivata richiesta del Comune.»

nition des autorisations de dépense prévues par des lois régionales en vigueur, à l'occasion de l'adoption du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 (Loi de finances au titre des années 1999/2001) – qui prévoit que les collectivités locales de la Région puissent utiliser, au titre de 1999, les modèles de budget valables pour 1998 – et le troisième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 16 du 2 juillet 1999 modifiant et complétant les mesures législatives ayant des retombées sur le budget et portant nouvelle définition des autorisations de dépenses pour l'année 1999 – qui impose aux collectivités locales de maintenir, au titre de l'an 2000, suite à la prorogation disposée par le Gouvernement régional, la structure des budgets adoptées au cours de l'exercice précédent –, doivent être interprétés comme suit : les collectivités locales continuent d'appliquer, jusqu'à la fin de l'exercice concerné, uniquement la comptabilité financière en vigueur auparavant, soit les modèles de budget conformes au décret du président de la République n° 421 du 19 juin 1979 (Coordination des dispositions réglementant la comptabilité des provinces et des communes et des dispositions visées à la loi n° 468 du 5 août 1978 et à la loi n° 375 du 19 mai 1976) ou au décret législatif n° 77 du 25 février 1995 (Organisation financière et comptable des collectivités locales).

Art. 6

(Modifications de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986)

1. Après le deuxième alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986 portant interventions financières pour la création d'un patrimoine immobilier communal, est ajouté l'alinéa suivant :

«2 bis. La subvention est accordée compte tenu des crédits inscrits au budget prévisionnel pluriannuel de la Région. »

2. L'article 4 de la LR n° 27/1986 est ainsi remplacé :

«Art. 4

1. La subvention est liquidée au moment de la passation de l'acte d'achat définitif, dans le respect des conditions générales d'achat contenues dans la demande de subvention. Ladite liquidation peut être effectuée, de concert avec la Commune, en un ou plusieurs versements.

2. Dans l'attente de la passation de l'acte définitif visé au premier alinéa du présent article et dans le respect des engagements spécifiques pris dans le cadre du contrat préliminaire éventuellement passé avec la Commune, le Gouvernement régional a la faculté de décider de verser des acomptes. En tout état de cause, lesdits acomptes ne peuvent dépasser 50 p. 100 de la somme engagée au titre de chacun des trois exercices concernés.

3. Au cas où l'achat considéré comme recevable aux fins de la subvention ne serait pas effectué dans le délai prévu par le contrat préliminaire, les sommes liquidées au sens du deuxième alinéa du présent article doivent être rendues à la Région en une seule tranche, sauf si d'autres modalités et délais de remboursement sont autorisés par le Gouvernement régional, sur demande expresse et motivée de la Commune. »

Art. 7

(Autorizzazioni di spese in materia di finanza locale)

1. L'ammontare delle risorse finanziarie dei capitoli sottoindicati destinate, per l'anno 2000, agli interventi in materia di finanza locale dall'articolo 7 della l.r. 1/2000, è modificato come segue:

a) in diminuzione per complessive lire 1.267,5 milioni:

Cap. 37040 (legge regionale 10 agosto 1987, n. 65)
Lire 50 milioni (Euro 25.823)

Cap. 58480 (legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77)
Lire 992 milioni (Euro 512.325)

Cap. 62521 (legge regionale 20 gennaio 1998, n. 3)
Lire 50 milioni (Euro 25.823)

Cap. 62560 (legge regionale 7 agosto 1986, n. 42)
Lire 120 milioni (Euro 61.975)

Cap. 69020 Fondo Globale – Risorse disponibili per interventi nel settore della finanza locale
Lire 55,5 milioni (Euro 28.663);

b) in aumento per complessive lire 1.267,5 milioni:

Cap. 33760 (legge regionale 23 giugno 1994, n. 28)
Lire 37,5 milioni (Euro 19.367)

Cap. 37050 (legge regionale 10 agosto 1987, n. 65)
Lire 50 milioni (Euro 25.823)

Cap. 49400 (legge regionale 6 agosto 1985, n. 61)
Lire 18 milioni (Euro 9.296)

Cap. 58540 (legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80)
Lire 992 milioni (Euro 512.325)

Cap. 62520 (legge regionale 24 giugno 1992, n. 31)
Lire 170 milioni (Euro 87.798).

CAPO III

DISPOSIZIONI IN MATERIA DI EDILIZIA
RESIDENZIALE ED INTERVENTI PER FAVORIRE
IL CREDITO

Art. 8

(Interventi in materia di edilizia residenziale pubblica)

1. Al fine di consentire la realizzazione di interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica, la Regione può trasferire beni immobili di sua proprietà all'Azienda regionale per l'edilizia residenziale pubblica di cui alla legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 (Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement).

2. I trasferimenti di cui al comma 1 sono disposti a titolo gratuito con deliberazione della Giunta regionale, in deroga

Art. 7

(Autorisations de dépense en matière de finances locales)

1. Le montant des ressources financières des chapitres indiqués ci-après, destinées, au titre de l'an 2000, aux actions en matière de finances locales, au sens de l'article 7 de la LR n° 1/2000, est modifié comme suit :

a) Diminutions (1 267 500 000 L au total) :

Chap. 37040 (loi régionale n° 65 du 10 août 1987)
50 000 000 L (25 823 euros)

Chap. 58480 (loi régionale n° 77 du 15 décembre 1994)
992 000 000 L (512 325 euros)

Chap. 62521 (loi régionale n° 3 du 20 janvier 1998)
50 000 000 L (25 823 euros)

Chap. 62560 (loi régionale n° 42 du 7 août 1986)
120 000 000 L (61 975 euros)

Chap. 69020 Fonds global – Ressources disponibles pour des actions en matière de finances locales
55 500 000 L (28 663 euros) ;

b) Augmentations (1 267,5 millions de liras au total) :

Chap. 33760 (loi régionale n° 28 du 23 juin 1994)
37 500 000 L (19 367 euros)

Chap. 37050 (loi régionale n° 65 du 10 août 1987)
50 000 000 L (25 823 euros)

Chap. 49400 (loi régionale n° 61 du 6 août 1985)
18 000 000 L (9 296 euros)

Chap. 58540 (loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990)
992 000 000 L (512 325 euros)

Chap. 62520 (loi régionale n° 31 du 24 juin 1992)
170 000 000 L (87 798 euros).

CHAPITRE III

DISPOSITIONS EN MATIÈRE
DE LOGEMENTS ET MESURES D'AIDE
À L'ACCÈS AU CRÉDIT

Art. 8

(Interventions en matière de logements)

1. Afin de permettre la réalisation d'interventions dans le secteur des logements, la Région peut transférer ses biens immeubles à l'Agence régionale pour le logement visée à la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 portant institution de l'Agence régionale pour le logement – «Azienda regionale per l'edilizia residenziale».

2. Les transferts visés au premier alinéa du présent article sont disposés à titre gratuit par délibération du Gouvernement

alle procedure previste dall'articolo 13 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 (Regime dei beni della Regione autonoma Valle d'Aosta), come modificata dalla legge regionale 22 marzo 2000, n. 8.

Art. 9
(Legge regionale 17 agosto 1999, n. 23 -
Proroga dei termini)

1. Il termine di cui all'articolo 3, comma 2, della legge regionale 17 agosto 1999, n. 23 (Interventi per favorire l'estinzione di mutui con contributi in conto interessi della Regione e la contestuale stipulazione di nuovi mutui agevolati) è prorogato al 31 agosto 2001.

Art. 10
(Legge regionale 17 agosto 1999, n. 23.
Ulteriori interventi in materia di agricoltura)

1. L'applicazione dell'articolo 5 della l.r. 23/1999 è estesa a tutti gli interventi di cui all'articolo 8 della stessa, con decorrenza dalla data di entrata in vigore della l.r. 23/1999.

2. Agli oneri di cui al comma 1, valutati in complessive lire 1.000.000.000 (Euro 516.460), si fa fronte con le risorse disponibili già iscritte, per l'anno 2000, nel capitolo 64700 «Contributi in conto interessi e oneri diversi su mutui concessi per la realizzazione di impianti di risalita e connesse strutture di servizio. Limite d'impegno».

CAPO IV
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

Art. 11
(Prosecuzione e/o completamento degli investimenti
intrapresi nell'ambito dei programmi
a finalità strutturale)

1. La Regione persegue, durante il periodo 2000/2006, la prosecuzione e/o il completamento dei seguenti investimenti intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 (riconversione aree in declino industriale) e di iniziativa comunitaria Interreg. previsti dai regolamenti (CEE) del Consiglio nn. 2052/88, 4253/88, 2081/93 e 2082/93:

- a) riorganizzazione urbanistica e riconversione produttiva dell'area ex Ilva - Cogne in Aosta;
- b) recupero del forte e del borgo di Bard;
- c) riconversione dell'area aeroportuale di Pollein - Brissogne;
- d) attività di animazione economica in favore delle piccole e medie imprese;
- e) valorizzazione integrata del micro sistema di Pont-Saint-Martin, Donnas e Bard.

régional, par dérogation aux procédures prévues à l'article 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 portant dispositions en matière de biens de la Région autonome Vallée d'Aoste, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 8 du 22 mars 2000.

Art. 9
(Loi régionale n° 23 du 17 août 1999 -
Prorogation des délais)

1. Le délai visé au deuxième alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 23 du 17 août 1999, portant mesures visant à favoriser l'extinction des emprunts assortis d'une bonification d'intérêt versée par la Région et la souscription de nouveaux emprunts bonifiés, est prorogé jusqu'au 31 août 2001.

Art. 10
(Loi régionale n° 23 du 17 août 1999 -
Mesures supplémentaires en matière d'agriculture)

1. Les dispositions de l'article 5 de la LR n° 23/1999 sont appliquées à toutes les interventions visées à l'article 8 de ladite loi, à compter de la date d'entrée en vigueur de celle-ci.

2. Les dépenses visées au premier alinéa du présent article, qui sont estimées globalement à 1 000 000 000 L (516 460 euros), sont couvertes par les crédits inscrits, au titre de l'an 2000, au chapitre 64700 - « Bonification d'intérêt et charges diverses sur des emprunts accordés pour la réalisation de remontées mécaniques et des structures y afférentes - Plafonds d'engagement ».

CHAPITRE IV
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES

Art. 11
(Continuation et/ou achèvement des investissements
entrepris dans le cadre des programmes
ayant une finalité structurale)

1. La Région continue et/ou achève, durant la période 2000/2006, les investissements indiqués ci-après, entrepris dans le cadre des programmes ayant une finalité structurale - objectif n° 2 (reconversion de sites industriels en déclin) - et d'initiative communautaire Interreg (CEE) du Conseil n° 2052/88, 4253/88, 2081/93 et 2082/93 :

- a) Réorganisation urbaine et reconversion économique du site ex-Ilva - Cogne, à Aoste ;
- b) Réhabilitation du Fort et du Bourg de Bard ;
- c) Nouvelle affectation du site de l'autoport de Pollein et de Brissogne ;
- d) Activités d'animation économique en faveur des petites et moyennes entreprises ;
- e) Valorisation intégrée du micro-système de Pont-Saint-Martin, Donnas et Bard.

2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano renderanno disponibili, in applicazione del regolamento CE n. 1260/99 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali, ad avvenuta approvazione del documento unico di programmazione per il conseguimento dell'obiettivo n. 2 in Valle d'Aosta, per il periodo 2000/2006.

3. Per i fini di cui al comma 1, è autorizzata, durante il periodo 2000/2006, la spesa di lire 50.000 milioni (25.822.845 euro), comprensiva degli oneri di lire 1.895.000.000 per l'anno 2000, di lire 1.780.000.000 per l'anno 2001 ed euro 858.000 per l'anno 2002, già stanziati sul bilancio di previsione dell'esercizio 2000 e triennale 2000/2002.

4. A decorrere dall'anno 2003 l'onere annuo a carico della Regione per la copertura della spesa di cui al comma 3 è determinato con la legge finanziaria di cui all'articolo 19 della l.r. 90/1989.

Art. 12

(Fondo di dotazione alla Gestione Straordinaria della Casa da Gioco di Saint-Vincent)

1. Alla Gestione Straordinaria della Casa da Gioco di Saint-Vincent, di cui alla legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88, modificata dalla legge regionale 7 giugno 1999, n. 13, è assegnato un fondo di dotazione di lire 10.000.000.000 (diecimiliardi) (Euro 5.164.569) che farà carico al capitolo di nuova istituzione n. 35850 denominato: «Assegnazione alla Gestione Straordinaria della Casa da Gioco di Saint-Vincent di un fondo di dotazione».

Art. 13

(Autorizzazioni di minori o maggiori spese recate da leggi regionali)

1. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali, ivi compresa la l.r. 1/2000, sono modificate nelle misure indicate nell'allegato A).

Art. 14

(Variazione alla denominazione di capitoli di spesa del bilancio di previsione)

1. La denominazione dei sottoindicati capitoli del bilancio di previsione per l'anno 2000 è così modificato:

Stato di previsione della spesa:

capitolo 42780	«Spese per partecipazione a fiere, mostre, convegni, esposizioni per attività promozionali»
capitolo 61280	«Contributi per l'educazione e la cura dei bambini»
capitolo 66020	«Spese per l'acquisto di beni mobili ed

2. Les investissements visés au premier alinéa du présent article sont effectués, entre autres, grâce aux ressources financières qui seront accordées par l'Union européenne et par l'État italien, en application du règlement du Conseil CE n° 1260/99 du 21 juin 1999, portant dispositions générales sur les Fonds structurels, après l'approbation du document unique de programmation pour la réalisation de l'objectif n° 2 en Vallée d'Aoste, au titre de la période 2000/2006.

3. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, est autorisée, durant la période 2000/2006, la dépense de 50 000 000 000 L (25 822 845 euros), qui comprend les sommes de 1 895 000 000 L au titre de l'an 2000, de 1 780 000 000 L au titre de 2001 et de 858 000 euros au titre de 2002, déjà inscrites au budget prévisionnel de l'an 2000 et au budget pluriannuel 2000/2002.

4. À compter de 2003, la somme annuelle à la charge de la Région pour la couverture de la dépense visée au troisième alinéa du présent article est déterminée par la loi de finances mentionnée à l'article 19 de la LR n° 90/1989.

Art. 12

(Dotation de la Gestion extraordinaire de la Maison de jeu de Saint-Vincent)

1. Une somme de 10 000 000 000 de liras (dix milliards) (5 164 569 euros – est attribuée, à titre de dotation, à la Gestion extraordinaire de la Maison de jeu de Saint-Vincent visée à la loi régionale n° 88 du 21 décembre 1993, modifiée par la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999. Ladite somme est inscrite au nouveau chapitre 35850, ainsi dénommé : « Attribution d'une dotation à la Gestion extraordinaire de la Maison de jeu de Saint-Vincent ».

Art. 13

(Autorisations d'augmenter ou de diminuer des dépenses déterminées par des lois régionales)

1. Les dépenses autorisées par des lois régionales, y compris par la LR n° 1/2000, sont modifiées au sens de l'annexe A) de la présente loi.

Art. 14

(Modification de la dénomination de chapitres de la partie dépenses du budget prévisionnel)

1. La dénomination des chapitres du budget prévisionnel 2000 indiqués ci-après est ainsi modifiée :

Dépenses :

Chapitre 42780	«Dépenses pour la participation à des foires, manifestations, congrès, expositions et pour des activités promotionnelles»
Chapitre 61280	«Subventions pour l'éducation et le soin des enfants»
Chapitre 66020	«Dépenses pour l'achat de biens meubles

immobili per l'incremento e la valorizzazione del patrimonio artistico e storico di proprietà».

Art. 15
(Variazioni allo stato di previsione della spesa)

1. Allo stato di previsione della spesa del bilancio per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 sono apportate le seguenti variazioni, come indicate in diminuzione nell'allegato B) e in aumento nell'allegato C):

a) in diminuzione

anno 2000	competenza	lire	42.053.899.000
	cassa	lire	25.123.423.000
anno 2001	competenza	lire	12.748.900.000
anno 2002	competenza	euro	5.649.034;

b) in aumento

anno 2000	competenza	lire	51.053.899.000
	cassa	lire	34.123.423.000
anno 2001	competenza	lire	12.748.900.000
anno 2002	competenza	euro	5.649.034.

2. A seguito delle variazioni disposte dal comma 1, l'allegato n. 1 al bilancio per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 (Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali) è così modificato:

a) i fondi iscritti al cap. 69000 sono diminuiti degli importi di seguito indicati:

B.2.3.	Riforma del sistema di gestione dei servizi ferroviari locali:		
	anno 2000	lire	500 milioni;
C.2.	Attività di vigilanza sulle certificazioni dei prodotti DOP:		
	anno 2000	lire	100 milioni;

b) i fondi iscritti al cap. 69020 sono diminuiti degli importi di seguito indicati:

A.2.	Risorse disponibili nel settore della finanza locale:		
	anno 2000	lire	55.500.000
	anno 2001	lire	4.000.000.000
	anno 2002	euro	1.652.662;
B.2.4.	Interventi inerenti lo sviluppo di collegamenti ferroviari internazionali, con particolare rife-		

et immeubles en vue d'accroître et de valoriser le patrimoine artistique et historique appartenant à la Région ».

Art. 15
(Rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel)

1. La partie dépenses du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 fait l'objet des rectifications indiquées ci-après, telles qu'elles sont précisées aux annexes B (diminutions) et C (augmentations) de la présente loi :

a) Diminutions

2000	exercice budgétaire	42 053 899 000 L
	fonds de caisse	25 123 423 000 L
2001	exercice budgétaire	12 748 900 000 L
2002	exercice budgétaire	5 649 034 euros ;

b) Augmentations

2000	exercice budgétaire	51 053 899 000 L
	fonds de caisse	34 123 423 000 L
2001	exercice budgétaire	12 748 900 000 L
2002	exercice budgétaire	5 649 034 euros.

2. Suite aux rectifications visées au premier alinéa du présent article, l'annexe n° 1 du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 (Liste des actes législatifs que l'on entend financer par les fonds globaux) est ainsi modifiée :

a) Les fonds inscrits au chap. 69000 sont diminués des montants indiqués ci-après :

B.2.3.	Réforme du système de gestion des services ferroviaires locaux :		
	2000		500 000 000 L
C.2.	Activité de contrôle des certifications des produits DOP:		
	2000		100 000 000 L

b) Les fonds inscrits au chap. 69020 sont diminués des montants indiqués ci-après :

A.2.	Ressources disponibles dans le secteur des finances locales :		
	2000		55 500 000 L
	2001		4 000 000 000 L
	2002		1 652 662 euros
B.2.4.	Interventions en matière de développement des liaisons ferroviaires internationales,		

1

ALTEZZA ZONA DI MINORI O MAGGIORI ESPERI RICASTE DA LEGGI REGIONALI (Art. 19)

ALLIQUOTA

LEGGI REGIONALI	CAPITOLI	IN ALZAMENTO		IN DIMINUZIONE		
		2000	2001	2000	2001	2002
Leg. 19 gennaio 1995, n. 1 art. 15 comma 2	60110			300.000.000		
Leg. 23 gennaio 1995, n. 1	59640	50.000.000				
Leg. 23 gennaio 1998, n. 4 c. modific.	61540	80.000.000				
Leg. 31 ottobre 1997, n. 35	60780	60.000.000				
Leg. 14 gennaio 1998, n. 2	61740			244.000.000		
Leg. 14 gennaio 1998, n. 2	61300			4.000.000		
Leg. 14 gennaio 1998, n. 2	63400			2.200.000.000		
Leg. 20 gennaio 1998, n. 3 titolo IV	60221	250.000.000				
Leg. 27 febbraio 1998, n. 5	60410			7.750.000.000		
Leg. 24 maggio 1998, n. 41	21430			50.000.000		
Leg. 27 maggio 1998, n. 44 art. 10 n. 11	61370			40.000.000		
Leg. 27 maggio 1998, n. 44 art. 17	61775			50.000.000		
Leg. 02 luglio 1998, n. 16 art. 12	60100			1.170.000.000		632.517
Leg. 31 dicembre 1998, n. 43 art. 2	60045	550.000.000				
Leg. 31 dicembre 1998, n. 43 art. 3	60045			1.750.000.000		
Leg. 3 gennaio 2000, n. 1 art. 24 comma 3	62310			200.000.000		
Leg. 3 gennaio 2000, n. 1 art. 17	59700	500.000.000				
Leg. 3 gennaio 2000, n. 1 art. 17	59720	1.500.000.000				
Leg. 3 gennaio 2000, n. 1 art. 19 comma 2	60420	2.653.772.000				
Leg. 3 gennaio 2000, n. 3 art. 16 comma 4	58700	13.537.377.000				
TOTALI		6.808.000.000	3.165.000	17.394.500.000	1.971.900.000	653.173

1

AUTORIZZAZIONI DI MINORI O MAGGIORI SPESE RICACATE DA LEGGI REGIONALI (Art. 17)

ALLIPIGATO A

LEGGI REGIONALI	CAPITOLI	IN AUMENTO		IN DIMINUZIONE	
		2000	2001	2000	2001
Lr. 11 agosto 1975, n. 40 e succ. modif.	53330			18.000.000	
Lr. 31 marzo 1977, n. 17 e succ. modif.	67398			54.652.500	
Lr. 31 marzo 1977, n. 17 e succ. modif.	39449			5.000.000	
Lr. 6 giugno 1977, n. 41 art. 1 e succ. modif.	47300	700.000.000			
Lr. 16 agosto 1982, n. 37 e succ. modif.	53270			430.000.000	
Lr. 24 agosto 1982, n. 56 art. 22 quater	42665			20.000.000	
Lr. 25 ottobre 1983, n. 71	61609		300.000.000	300.000.000	
Lr. 6 luglio 1984, n. 30 e succ. modif. - art. 7 e succ. modif.	41710	3.000.000.000	5.800.000.000		2.185.000
Lr. 6 luglio 1984, n. 30 e succ. modif. - art. 7 commi 6 e 8	41760			516.000.000	
Lr. 6 luglio 1984, n. 30 e succ. modif. - art. 7, 8, 9, 10, 11 e 12	41720			3.000.000.000	
Lr. 6 luglio 1984, n. 30 e succ. modif. - art. 19 e 22	44040			20.000.000	
Lr. 6 luglio 1984, n. 30 e succ. modif. titolo V	42829	700.000.000			
Lr. 6 luglio 1984, n. 30 e succ. modif. titolo V	42800			536.790.000	
Lr. 29 ottobre 1985, n. 70, art. 2	48758	45.000.000			
Lr. 31 luglio 1985, n. 37 art. 2 e 3 comma 2	37818	48.000.000			
Lr. 31 luglio 1985, n. 37 art. 2 e 3 comma 1	37868			40.000.000	
Lr. 19 febbraio 1987, n. 11	61620			280.000.000	
Lr. 5 marzo 1987, n. 12	47818	180.000.000			
Lr. 15 luglio 1987, n. 53	67408			230.000.000	
Lr. 12 agosto 1987, n. 70 art. 18	44046			66.000.000	
Lr. 12 agosto 1987, n. 70 art. 21	41288	380.000.000			
Lr. 5 aprile 1988, n. 22	40328	380.000.000			
Lr. 14 giugno 1989, n. 30 e succ. modif.	53349	16.000.000			
Lr. 7 aprile 1992, n. 14	68118	150.000.000			
Lr. 7 aprile 1992, n. 15	67975			440.000.000	
Lr. 7 settembre 1994, n. 66	42810			500.000.000	
Lr. 9 dicembre 1994, n. 73	67333	200.000.000			
Lr. 2 maggio 1995, n. 12	67310			450.000.000	

ALLEGATO B

VARIAZIONI IN DIMINUIZIONE ALLO STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA (Art. 14)

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN DIMINUIZIONE			
		(in milioni di lire)			(in euro)
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001	COMPETENZA 2002
21000	Fondo per il funzionamento del Consiglio Regionale	450.000.000	450.000.000		
20420	Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni	35.000.000	29.000.000	67.000.000	34.500
21400	Spese per iniziative in collaborazione con gli organi di informazione (conferenze stampa, particolari iniziative, servizi, convenzioni)	50.000.000	46.000.000		
21430	Interventi per la valorizzazione o lo sviluppo dell'informazione locale	50.000.000	40.000.000		
21600	Spese per iniziative e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere internazionale nel quadro di accordi bilaterali	112.300.000	85.000.000		
21620	Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale ed anche a rilevanza locale	7.000.000	5.000.000		
26006	Spese per il funzionamento del Dipartimento Politico del Lavoro, del Comitato di gestione, di Comitati tecnici e per Comitati d'estimo	10.000.000	8.000.000	10.000.000	5.100
30500	Spese per il personale addetto ai servizi della Regione - stipendi e altri assegnati fissi	715.000.000	715.000.000		

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN DOMINAZIONE		
		(in milioni di lire)		
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001
				COMPETENZA 2002
30800	Spese per il personale del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco - stipendi ed altri assegnati Locali	419.280.000	419.280.000	
35020	Spese di alimentazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non edificati ed alle aree adigue ad proprietà (comprensive interventi rilevanti ai fini I.V.O.)	2.900.000.000	1.800.000.000	
35720	Contributi al Contratto Garanzia Fidi tra agricoltori della Valle d'Aosta	100.000.000	100.000.000	
37840	Contributi agli Enti Locali per la gestione delle aree e dei percorsi attrezzati	50.000.000		
37840	Spese per opere urgenti di rilevante estensione per la prevenzione di eventi sismici	40.000.000	39.000.000	
38820	Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostruzione dei boschi percorsi del fuoco	101.500.000	70.000.000	
38900	Spese per studi, sperimentazioni e ricerche nell'ambito della selvicoltura, della tecnologia del legno e della gestione delle risorse foresto-funghiache	5.000.000	4.000.000	
38980	Spese di vestiario, equipaggiamento, corredo e armamento del Corpo Formale Regionale	90.000.000	70.000.000	
39080	Spese per costruzione, ristrutturazione e manutenzione straordinaria di immobili ad uso del Corpo Formale Valdostano	470.000.000	280.000.000	
39440	Spese per interventi per la protezione delle risorse naturali e per la divulgazione della loro conoscenza	5.000.000	4.000.000	

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN DIMINUZIONE			
		(in miliardi di lire)			(in euro)
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001	COMPETENZA 2002
40720	Spese per l'organizzazione e la manutenzione della rete regionale di radiocomunicazione per la Protezione Civile	110.000.000	81.000.000		
40810	Spese per la formazione del personale addetto al servizio di soccorso sulle piste di sci, compresi i corsi di formazione, aggiornamento ed accertamento (servizio rilevante ai fini I.V.A.)	50.000.000	40.000.000		
41720	Contributi nel settore del miglioramento Roadinfo 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 ricerca e coltivazione miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale	300.000.000	180.000.000		
41760	Spese per opere di miglioramento fondario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali	516.000.000	300.000.000		
42065	Contributi alle associazioni apistiche per l'acquisto di presidi sanitari	20.000.000	15.000.000		
42090	Contributi per la realizzazione di iniziative promozionali di interesse agricolo	20.000.000	15.000.000		
42505	Quota a carico dell'Assessorato dell'Agricoltura, forestazione e risorse naturali per il cofinanziamento di progetti oggetto di contributo all'obbligo dell'iniziativa comunitaria Interreg II (P.O.P. italo-francese 1994/1999)	145.000.000	80.000.000	200.000.000	101.200
42510	Contributo integrativo regionale per le aziende agricole che aderiscono al programma pluriennale realizzato ai sensi del regolamento dell'U.E. n. 2078/92	300.000.000	250.000.000	1.000.000.000	

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	EN DOMINIZIONE		
		(in miliardi di lire)		(in euro)
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001
42800	Spese per attività zootechnico	530.700.000		
42810	Contributi per gli allevamenti con la qualifica sanitaria di ufficialmente indenne	500.000.000		
43240	Contributi per l'attuazione del regime di aiuti agli investimenti nelle aziende agricole anche per investimenti di carattere turistico e artigianale	244.000.000	180.000.000	
43300	Contributi per la tenuta della contabilità aziendale	4.000.000	3.000.000	
43400	Contributi per la concessione dell'indennità compensativa per le zone agricole svantaggiate	2.200.000.000	2.000.000.000	
44040	Contributi per lo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura	20.000.000	15.000.000	
44060	Spese per la costituzione dei consorzi di miglioramento fondiario per gli interventi di promozione e sviluppo del rindirio fondiario	66.000.000	35.000.000	
45110	Spese autorizzati (comprensive interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	45.000.000	45.000.000	
45200	Quote del diritto annuale dovuto allo Camera di Commercio da riservare ad un fondo di partecipazione da ripartire fra la Camera di Commercio	20.000.000	15.000.000	
47020	Contributi in conto capitale alle imprese industriali per la realizzazione di nuovi edifici e delle relative infrastrutture	700.000.000	400.000.000	
50110	Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gara di appalto	43.000.000	35.000.000	

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN DIMINUIZIONE			
		(in milioni di lire)			(in euro)
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001	COMPETENZA 2002
51800	Spese per la costruzione e la manutenzione straordinaria di Infrastrutture ed edifici pubblici	600.000.000	350.000.000		
52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati	25.000.000	15.000.000		
55210	Spese per la specializzazione e la sperimentazione didattica	30.000.000	30.000.000		
55510	Spese per l'illuminazione del diritto allo studio	80.000.000	65.000.000		
55530	Provvista necessaria nell'ambito del diritto allo studio	10.000.000	8.000.000		
55900	Spese per la formazione e l'aggiornamento culturale e professionale del personale direttivo e docente della scuola	20.000.000	15.000.000		
56300	Spese per la costruzione, manutenzione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	9.500.000.000	5.900.000.000		
56600	Oneri per la gestione dei corsi di integrazione professionale destinati ad adulti (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	30.000.000	25.000.000		
57300	Spese per le attività, le iniziative ed i compiti dell'Ufficio Regionale per l'Etnologia e la Linguistica	5.000.000	4.000.000		
57491	Contributi per lo svolgimento dell'attività teatrale	15.000.000	15.000.000		

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN DIMINUZIONE			
		(in miliardi di lire)			(in euro)
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001	COMPETENZA 2002
54480	Contributi ai comuni, ai consorzi di comuni ed alle comunità montane nelle spese di investimento per gli impianti idrici	992.000.000	650.000.000		
59220	Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti	430.000.000	260.000.000		
59285	Spese di funzionamento della sezione regionale dell'Autonomia locale della Regione autonoma servizi di smaltimento rifiuti	48.000.000	40.000.000		
59310	Spese per canoni di gestione di impianti per smaltimento rifiuti e trattamento acque reflue	350.000.000	310.000.000		
59920	Spese a carico della Regione per servizio di smaltimento sanitario affidato al Servizio Sanitario Nazionale	44.337.500	44.337.500	50.000.000	23.800
60310	Spese a carico della regione per la progettazione e realizzazione di strutture sanitarie	300.000.000	190.000.000		
60480	Spese per la realizzazione di presidi socio-sanitari territoriali	580.000.000	340.000.000	900.000.000	
61050	Spese per interventi assistenziali e di integrazione sociale a favore di persone handicappate	150.000.000	130.000.000		
61270	Indennità giornaliera per infermi domestici e per familiari assistenti	40.000.000	35.000.000		
61275	Contributi per la cura di soggetti in difficoltà	50.000.000	40.000.000		
61600	Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali	100.000.000	70.000.000		

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN DIMINUIZIONE		
		(in milioni di lire)		(in euro)
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001
61620	Spese per la realizzazione di un centro occupazionale agricolo per portatori di handicap	200.000.000	130.000.000	
62230	Spese di cura e redazione di pubblicazioni, realizzazioni video e materiale didattico	18.000.000	15.000.000	
62521	Contributi a Enti Locali per la realizzazione di manifestazioni e carattere sportivo	50.000.000	40.000.000	
62560	Contributi a Enti Locali per la realizzazione di impianti di innescamento artificiale	120.000.000	70.000.000	
64100	Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche	520.000.000	310.000.000	
64810	Contributi a favore delle società di impianti a fune per la realizzazione di investimenti	7.530.000.000	4.500.000.000	
64901	Spese per la realizzazione di opere valle a promuovere lo sviluppo alpino ed economico	70.000.000	42.000.000	
64945	Risarcimenti per gli investimenti relativi alle strutture golfistiche	1.430.000.000		
65920	Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione murale (comprensivo interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	84.000.000	50.000.000	
66300	Spese di ufficio e di gestione dei laboratori e servizi generali	16.499.000	11.423.000	
66560	Spese per la gestione delle piscine e degli impianti sportivi regionali	50.000.000	50.000.000	

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN DIMINUZIONE			
		(in milioni di lire)			(in euro)
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001	COMPETENZA 2002
67385	Spese per la realizzazione o il recupero finalizzate di strutture affluenti ad aree naturali protette o a Riserva Mont Bianco	450.000.000	270.000.000		
67390	Spese per la tutela ed il recupero dell'ambiente, l'educazione, la propaganda ed informazione del settore	54.662.500	32.000.000		
67400	Spese per l'acquisto di terreni da destinare ad aree naturali protette o già siti all'interno di queste	250.000.000	150.000.000		
67810	Spese per la formazione e l'applicazione dei piani regionali dei trasporti e sistemi di comunicazione e dei programmi di organizzazione e ristrutturazione dei servizi relativi	180.000.000	120.000.000		
67890	Spese per attrezzature di trasporto pubblico e per tecnologie di controllo	300.000.000	180.000.000		
67975	Spese per infrastrutture e impianti per lo sviluppo ferroviario, della intermodalità del trasporto e della linea ferroviaria Aosta - Pré-Saint-Didier	440.000.000	440.000.000		
69000	Rendito globale per il finanziamento di spesa corrente	600.000.000			4.817.662
69020	Rendito globale per il finanziamento di spesa di investimento	3.705.500.000		9.000.000.000	
69160	Rimborsi crediti concessi alle compagnie petrolifere abilitate all'introduzione in Valle d'Aosta di carburanti in esenzione fiscale, per operazioni effettuate prima dell'applicazione della l.r. 27 febbraio 1998, n. 7	1.370.000.000		1.921.900.000	657.572
69440	Fondo di riserva di cassa		2.337.462.500		

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN DIMINUZIONE			
		(in miliardi di lire)			(in euro)
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001	COMPETENZA 2002
69180	Spese correnti TOTALI	42.053.899.400	25.133.403.000	12.748.990.000	5.200 5.649.834

ALLEGATO C

VARIAZIONI IN AUMENTO ALLO STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA (Art. 14)

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN AUMENTO			(in euro)
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001	
20170	Spesa di rappresentanza e di regalia della Giunta Regionale e spese per il ceremonialità	65.000.000	50.000.000		
20425	Spese per il funzionamento della commissione paritetica ex art. 48 bis dello Statuto speciale, compresi i compensi e il rimborso delle spese di trasporto di natura regionale	18.500.000	85.000.000		
20463	Spese per acquisto e deposito di arredi, mobilia e attrezzature per gli uffici	20.000.000	15.000.000		
20470	Spese di funzionamento corrente degli uffici	1.308.000.000	1.100.000.000	1.447.000.000	344.376
20485	Spese correnti ed oneri a carico della Regione: registrazione atti, bolli, diritti, pubblicità ufficiali ed inserzioni	50.000.000	45.000.000		
21430	Spese per la comunicazione istituzionale	107.000.000	95.000.000	50.000.000	25.800
21610	Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (compreso interventi rilevanti in lire I.V.A.)	120.000.000	90.000.000		
21820	Spese per incarichi di consulenza	300.000.000	200.000.000		
22130	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.1.6.03. Cofinanziamento: 1.1.1.6.2.2.8.09.	15.000.000	15.000.000		

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN AUMENTO			
		(In milioni di lire)			(In euro)
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001	COMPETENZA 2002
30520	Contributi annuali a favore del gruppo sportivo dei Vigili del Fuoco "G. Gaudin"	252.000.000	252.000.000	10.000.000	5.100
30560	Quota di concorso sulle pensioni ad onere ripartito ed oneri derivanti dall'art. 6 della legge 9 ottobre 1971, n. 824	140.000.000	140.000.000		
30600	Spese per la formazione e l'aggiornamento professionale del personale regionale	25.000.000	23.000.000		
30610	Spese per la fornitura di indumenti da lavoro e dispositivi di protezione individuale al personale regionale (comprensive interventi rilevanti al fine I.V.A.)	3.000.000	2.000.000		
30615	Spese per il personale straordinario assunto a tempo determinato ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68 - stipendi ed altri sussogui fumi	570.000.000	570.000.000		
30801	Spese per il personale del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco - contributi diversi a carico dell'Bois	4.200.000	4.200.000		
30815	Compensi per lavoro straordinario al personale del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco	15.000.000	15.000.000		
33000	Spese per l'acquisto di autoveicoli di servizio e rappresentanza	21.499.000	20.000.000		

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN AUMENTO			
		(in milioni di lire)			(in euro)
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001	COMPETENZA 2002
33010	Spese per attività di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, posteggi autorizzabili (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	93.000.000	90.000.000		
33200	Spese di funzionamento della caserma e dei relativi servizi del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco	40.000.000	35.000.000		
33220	Spese per l'acquisto di automezzi ed il rinnovo delle attrezzature del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco	1.325.000.000	700.000.000		
33225	Spese per la gestione ed il funzionamento del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco, ivi compresa la fornitura di servizi e materiali diversi di consumo	20.000.000	15.000.000		
33760	Contributi per la rinnovazione di beni immobili del patrimonio comunale	37.500.000	32.000.000		
35850	(di nuovo lettorzone) Programma regionale: 2.1.4.02. Codificazione: 2.1.2.3.2.3.10.24. Assegnazione alla Gestione straordinaria della Casa da Giochi di Saint-Vincent di un fondo di destinazione	10.000.000.000	10.000.000.000		
37050	Contributi agli Enti Locali per interventi di inasprimento e di manutenzione straordinaria del verde pubblico	50.000.000	10.000.000		

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN ALIMENTO			(in euro)
		[in milioni di lire]			
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001	
37960	Contributi ai comuni o consorzi di comuni per opere urgenti di prevenzione di eventi calamitosi	40.000.000	30.000.000		COMPETENZA 2002
38660	Spese per interventi relativi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo	1.500.000.000	50.000.000		
38840	Contributi per la prevenzione e la lotta agli incendi del bosco e per la riassetto del bosco, percorsi del fuoco	51.500.000	35.000.000		
38930	Spese per retribuzioni al personale addetto alla manutenzione dei vitali forestali e alla gestione e valorizzazione delle risorse naturali (contratti nazionali collettivi di lavoro)	2.190.000.000	2.190.000.000		
39105	Spese di pubblicità nell'attività del Corpo forestale e sugli interventi realizzati da Dipartimento Risorse Naturali	7.000.000	6.000.000		
39700	Spese per retribuzioni al personale addetto alla cura e alla manutenzione straordinaria degli alberi monumentali e dei castagni di frutto, alla realizzazione e manutenzione dei verdi pubblici, delle aree e dei percorsi attrezzati e alla gestione dei giardini aiuti (contratti nazionali collettivi di lavoro)	200.000.000	200.000.000		
40455	Spese per la tutela e la gestione della fauna selvatica ivi compresi i costi di preparazione per l'assunzione all'estero per l'abilitazione venatoria e i costi di qualificazione per l'istituto di Moncalva per l'attività di guardia venatoria volontaria	55.000.000	48.000.000		

CAPITOLO	DENOMINAZIONI	IN AUMENTO			
		(in milioni di lire)			(in euro)
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001	COMPETENZA 2002
40740	Spese per l'acquisto di mezzi di trasporto e strumentazione per il Servizio regionale per la Protezione Civile	15.000.000	12.000.000		
40760	Spese per iniziative di stimolo e divulgazione, organizzazione di esercitazioni e simulazioni di interventi di prevenzione, pronto soccorso e emergenza in caso di calamità del settore della protezione civile	45.000.000	32.000.000		
40780	Spese per la disponibilità del servizio di trasporto a mezzo elicottero	60.000.000	55.000.000		
40820	Contributi annuali al "Soccorso alpino volontario" per attività di soccorso in montagna e di protezione civile	300.000.000	250.000.000		
41340	Spese per il rimborso degli oneri inerenti al trasferimento dei diritti di proprietà e di altri diritti reali per arroccamenti di fondi da otturarvi mediante perule, indipendentemente dall'approvazione del piano di riordino fondiario	300.000.000	200.000.000		
41605	Contributi a favore di operatori ed associazioni agrituristiche	100.000.000	70.000.000		
41690	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.02. Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.10.	150.000.000	70.000.000		
41710	Oneri per la realizzazione del programma nazionale Biocontributibili (di nuova istituzione) Programma regionale: 2.1.2.02. Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.10.	3.000.000.000	800.000.000	5.000.000.000	3.165.000

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN AUMENTO			
		(In milioni di lire)			(In euro)
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001	COMPETENZA 2002
42000	Contributi per opere di ospitalità e distribuzione di acqua ed opere accessorie volte all'irrigazione agraria in montagna	435.000.000	400.000.000		
42360	Contributi a favore di consorzi di aziende agricole per il riassetto del canal arretrato alla produzione agricola delle zone alpine	60.000.000	60.000.000		
42540	Spese per attività sperimentali, dimostrative e divulgative (comprensive interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	80.000.000	60.000.000		
42780	Contributi per la gestione delle attività di rilevazione contabile e di ricerca economica in agricoltura	40.000.000	30.000.000		
42830	Spese per partecipazioni a fiere, mostre, convegni, esposizioni e per attività promozionali	700.000.000	500.000.000		
42825	Contributi per interventi nel settore della cooperazione	2.997.750.000	2.300.000.000		
42830	Contributi a sostegno degli agricoltori a seguito di danni e danni derivanti dalla costruzione nazionale (di nuova iniziativa)	300.000.000	70.000.000		
43040	Programma regionale: 2.2.2.06. (Coefinanziamento) 2.4.3.10.10.			1.000.000.000	

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN AUMENTO			
		(in milioni di lire)			(in euro)
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001	COMPETENZA 2002
43060	Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione stabile all'esito del sostegno finanziario per il periodo 2000/2005 (di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.06. Codificazione: 2.1.2.1.0.3.10.10. Spese a carico del beneficiario per l'attuazione di progetti nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Isaurag D1 Contributi per la ricerca e lo sviluppo nel settore industriale	145.000.000	70.000.000	200.000.000	103.200
46850		500.000.000	250.000.000	347.696	
46855	Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi di qualità' aziendale	100.000.000	70.000.000	100.000.000	
46970	Spese per interventi di bonifica o reinfrustrazione delle aree, razionalizzazione degli insediamenti edilizi e realizzazione di nuovi insediamenti produttivi concettuali Parea industriale Cogne di Aosta	100.000.000	60.000.000		
47300	Contributi regionali per l'incremento ed il miglioramento delle attività' delle imprese artigiane	700.000.000	400.000.000		
47802	Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche	356.000.000	250.000.000	441.900.000	
47810	Contributi per la realizzazione di iniziative promozionali per la commercializzazione dei prodotti regionali	100.000.000	70.000.000		

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN AUMENTO			
		(in miliardi di lire)			(in euro)
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001	COMPETENZA 2002
49400	Contributi agli Enti Locali o loro consorzi per la realizzazione di impianti di depurazione e relativi costiritori segnali	18.000.000	15.000.000		
51310	Spese per la costruzione di parcheggi di interesse regionale	3.000.000.000	500.000.000		
54220	Interventi di adeguamento, costruzione e ristrutturazione di edifici adibiti ad uso scolastico di proprietà degli Enti Locali			41.000.000.000	1.652.662
54710	Spese per la gestione senza del personale operativo, di primo o secondo della scuola di ogni ordine e grado	20.000.000	20.000.000		
55560	Spese per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario	10.000.000	8.000.000		5.200
55600	Canone nel pagamento di interessi su prestiti d'onore e forme di studenti lavoratori meritevoli - limiti di impiego				
56520	Spese all'interno della Regione per la realizzazione di una scuola diretta a fini speciali in telecomunicazioni, con corso di diploma universitario in legge della telecomunicazioni	40.000.000	70.000.000		
56630	Spese all'interno della Regione per la realizzazione delle attività di una scuola di specializzazione in storia, analisi, valutazione del beni architettonici e ambientali	20.000.000	11.000.000		
57200	Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche destinate alle istituzioni scolastiche	5.000.000	4.000.000		

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN ALZAMENTO			(In euro)
		(In milioni di lire)			
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001	
57400	Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprensive interventi rilevanti ai fini L.V.A.)	43.000.000	35.000.000		
57420	Spese per l'acquisto di arredi ed attrezzature per attività culturali	5.000.000	3.000.000		
57490	Contributo a vario per il finanziamento della fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta	50.000.000	50.000.000		
58540	Contributi agli Enti Locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, invalidi e handicappate	992.000.000	450.000.000		
58700	Contributi agli enti pubblici per l'attuazione delle iniziative architettoniche e per favorire la vita di celebrazione delle persone disabili	2.647.771.000	1.500.000.000		
59640	Spese per la profumieri e cura della pulizia degli animali	20.000.000	15.000.000		
59700	Spese per la progettazione, la costruzione, la manutenzione, l'ammortamento e l'acquisto di arredi ed attrezzature non sanitarie del cantiere e del cantiere stagionali	130.000.000	100.000.000		
59900	Trasferimenti all'Ufficio Scolastico Locale per il finanziamento delle spese correnti	500.000.000	500.000.000		
60420	Spese per opere urgenti di ripristino e manutenzione manutenzione di strutture ospedaliere	1.500.000.000	600.000.000		
61100	Spese per l'assistenza ai minori	90.000.000	85.000.000		

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN AUMENTO		
		(in milioni di lire)		
		COMPETENZA 2000	CASSA	COMPETENZA 2001
				(in euro) COMPETENZA 2002
61600	Spese per la costruzione e ristrutturazione di predella residenziali socio-sanitarie			
62520	Contributi a servizi ed Enti Locali per attività nel settore del turismo e del tempo libero	170.000.000	340.000.000	510.000.000
64321	Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo	250.000.000	190.000.000	
64820	Spese per il potenziamento delle infrastrutture sportive	500.000.000	200.000.000	
64913	Contributi a privati per la realizzazione di interventi volti a promuovere lo sviluppo alpino ed economico	370.000.000	180.000.000	
64940	Contributi nelle spese di ripristino funzionale e manutenzione dei centri di valle	150.000.000	100.000.000	
66020	Spese per acquisto di beni mobili ed immobili per l'incremento e la valorizzazione del patrimonio artistico provinciale	36.000.000	43.000.000	
66100	Spese per il restauro e la tutela dell'architettura storica in Valle d'Aosta	18.000.000	15.000.000	
66515	Spese per la manutenzione straordinaria delle piscine di proprietà	60.000.000	40.000.000	
67395	Contributi per la realizzazione o il recupero funzionale di strutture ad uso pubblico a fini a non naturali protette	200.000.000	100.000.000	
67670	Contributi per contratti di servizio di trasporto pubblico con autobus a servizio turistico	200.000.000	180.000.000	

CAPITOLO	DENOMINAZIONE	IN AUMENTO			COMPETENZA 2002 (In euro)
		COMPETENZA 2000 (in milioni di lire)	CASSA	COMPETENZA 2001	
67790	Spese per il trasporto agevolato dei portatori di handicap	100.000.000	90.000.000		
67970	Spese per l'applicazione del contratto di servizio con la ferrovia dello Stato	2.550.000.000	2.100.000.000		
68110	Spese per interventi di promozione del progetto per il traffico ferroviario del Circon San Bernardo e collegamenti annessi	150.000.000	100.000.000		
68150	Spese per impianti o attrezzature per l'aeroporto regionale in comune di Saint-Christophe e per le relative infrastrutture commerciali e di addegmento al 3° livello	7.000.000.000	2.000.000.000		
69360	Fondo di riserva per le spese imprevedibili	550.000.000	550.000.000		
69400	Fondo di riserva per le riassegnazioni in bilancio di residui parcellari agli uffici amministrativi (spese di investimento)	1.830.223.000	1.830.223.000		
	TOTALI	51.053.899.000	34.133.433.000	12.748.900.000	5.649.034

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 89

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1983 del 19.06.2000);
- presentato al Consiglio regionale in data 22.06.2000;
- assegnato alla 2^a Commissione consiliare permanente in data 27.06.2000;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 12.07.2000, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere BORRE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 27.07.2000, con deliberazione n. 1499/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 01.08.2000;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 17.08.2000.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 89

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1983 du 19.06.2000) ;
- présenté au Conseil régional en date du 22.06.2000 ;
- soumis à la 2^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 27.06.2000 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 12.07.2000, nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller BORRE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 27.07.2000, délibération n° 1499/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 01.08.2000 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 17.08.2000.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 21 AGOSTO 2000 N. 27.

Nota all'articolo 2:

⁽¹⁾ Il punto 6.4.1. del piano socio-sanitario per il triennio 1997/1999, approvato con legge regionale 16 aprile 1997, n. 13 prevede quanto segue:

«Handicap

In questo specifico settore sono stati attuati diversi servizi ed iniziative, molte delle quali necessitano di una revisione e di un adeguamento rispetto alle nuove esigenze emerse nel settore dell'handicap; altri servizi andrebbero istituiti, in modo tale da creare sul territorio regionale una rete integrata rispetto ai bisogni dei disabili e delle loro famiglie.

È pertanto necessario:

- assicurare interventi di prevenzione e diagnosi precoce delle menomazioni e delle loro cause;
- assicurare interventi di riabilitazione psicofisica e sociale;
- favorire l'integrazione sociale dei soggetti portatori di handicap attraverso interventi educativi nella scuola, nel lavoro e nella vita sociale;
- favorire la permanenza nella propria abitazione e la vita di relazione sociale mediante interventi economici a supporto dell'abbattimento delle barriere architettoniche;
- garantire l'integrazione all'assistenza fornita dai familiari o sostituirla in loro assenza attraverso interventi domiciliari anche educativi e la creazione di strutture socio-assistenziali ed educative residenziali e semiresidenziali;
- assicurare la partecipazione dei soggetti disabili e delle loro famiglie nelle scelte e nell'attuazione degli interventi;
- prevedere percorsi di avviamento al lavoro e di formazione professionale adeguati;

- assicurare interventi a carattere educativo, di orientamento professionale e occupazione mediante strutture semiresidenziali;
- favorire la presa in carico integrata tra gli operatori dei diversi enti che intervengono sulle situazioni di handicap attraverso l'utilizzo del diario di équipe per il disabile.

Nel triennio, dunque, si intende:

1. garantire in ogni macrodistretto la presenza di servizi educativi assistenziali e di sostegno alla famiglia, quali:
 - un centro socio-educativo
 - un servizio di assistenza domiciliare educativa
2. garantire, a livello regionale, la presenza di strutture di accoglienza residenziali specifiche per disabili fisici e per disabili psichici, mediante:
 - il reperimento di un minimo di alloggi protetti per disabili fisici gravi collegati ad un centro di servizi di assistenza permanente in grado di intervenire a supporto delle esigenze degli ospiti;
 - l'attivazione di una comunità protetta per disabili psichici la cui famiglia non sia in grado di occuparsene, sia in modo temporaneo che permanente;
3. istituire laboratori per attività occupazionali e un centro per attività agricole;
4. razionalizzare l'utilizzo del personale dei centri socio-educativi, prevedendo la copresenza di educatori professionali e assistenti dei servizi tutelari;
5. programmare nei centri socio-educativi l'ingresso di nuovi utenti e le dimissioni anche parziali di quelli attuali attraverso la revisione dei progetti e/o l'utilizzo di risorse alternative;
6. consolidare la collaborazione dei servizi con l'Agenzia del Lavoro relativamente alla formazione professionale e all'avviamento al lavoro;
7. adottare il diario del disabile per tutti i soggetti che nel triennio saranno seguiti dall'équipe del territorio, raggiungendo una maggiore integrazione tra i servizi e gli operatori nella progettazione degli interventi per i disabili;
8. attivare un servizio informativo regionale sull'handicap;
9. istituire formalmente strutture educative integrate nella

scuola dell'obbligo denominate «SEFO» (Struttura Educativa di Formazione e Orientamento) per i disabili psichici che non sono in grado di proseguire gli studi;

10. attivare interventi di prevenzione e riabilitazione, compresa la psicomotricità, da parte dell'U.S.L. in regime di assistenza diretta e indiretta.».

Nota all'articolo 3:

- (2) L'articolo 42, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:
«La legge regionale di approvazione del bilancio può autorizzare che variazioni al bilancio medesimo siano apportate nel corso dell'esercizio finanziario mediante provvedimenti amministrativi, per l'istituzione di nuovi capitoli di entrata, nei quali iscrivere somme derivanti da assegnazioni dello Stato destinate a scopi specifici e per l'istituzione dei relativi capitoli di spesa quando questa sia tassativamente regolata dalle leggi statali o regionali in vigore. Tali provvedimenti sono comunicati al Consiglio regionale entro quindi giorni dal loro perfezionamento.».

Nota all'articolo 4:

- (3) Il comma 3 dell'articolo 37 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevedeva quanto segue:
«La deliberazione della Giunta regionale deve essere presentata al Consiglio regionale per convalida con legge regionale.».

Note all'articolo 5:

- (4) L'articolo 9, comma 2, della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 prevede quanto segue:
«Gli enti locali, in deroga a quanto stabilito dall'articolo 3, comma 1, della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 (Norme in materia di contabilità e di controlli sugli atti degli enti locali. Modificazioni alle leggi regionali 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale) e 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali)) approvano il bilancio di previsione relativo all'esercizio 1999, entro il 31 gennaio 1999, con le modalità di cui all'articolo 11, comma 1, della l.r. 40/1997.».
- (5) L'articolo 2, comma 3, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 prevede quanto segue:
«In relazione ai tempi di realizzazione del supporto informatico di cui al comma 2 e alla necessaria formazione del personale degli Enti locali, la Giunta regionale è autorizzata, su richiesta delle organizzazioni dei Comuni e delle Comunità montane, a disporre la proroga fino ad un anno dell'applicazione degli articoli 70 e 71 del regolam. reg. 1/1999, nel qual caso gli Enti locali, in deroga a quanto stabilito dall'articolo 3, comma 1, della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 (Norme in materia di contabilità e di controlli sugli atti degli enti locali. Modificazioni alle leggi regionali 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale) e 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali)) e dall'articolo 6 del regolam. reg. 1/1999, mantengono la struttura del bilancio dagli stessi adottata nell'esercizio precedente.».

Note all'articolo 6:

- (6) Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27 prevede quanto segue:
«La Giunta regionale, previo esame delle pratiche con i responsabili degli Assessorati competenti all'acquisto a seconda della finalità dello stesso, entro tre mesi dal ricevimento della domanda, sottopone all'approvazione del Consiglio regionale la concessione del contributo.».

- (7) L'articolo 4 della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27 prevedeva quanto segue:

«1. La liquidazione dei contributi sarà effettuata in unica soluzione alla stipulazione di regolare atto notarile di compravendita e purché risultino rispettate le condizioni generali di acquisto risultanti dalla domanda di contributo.».

Nota all'articolo 7:

- (8) L'articolo 7 della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 prevede quanto segue:
«(Determinazione delle risorse da destinare alla finanza locale).
1. L'ammontare delle risorse finanziarie da destinare, per l'anno 2000, agli interventi in materia di finanza locale è determinato, ai sensi dell'articolo 6, comma 1m della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale) nell'importo di lire 335.490,6 milioni (euro 173.266.434) così ripartito tra gli strumenti finanziari di cui all'articolo 5 della medesima legge:
a) trasferimenti finanziari agli Enti locali senza vincolo di destinazione lire 167.745,3 milioni (euro 86.633.217) (capp. 20501 e 20745);
b) interventi per programmi di investimento lire 67.098,3 milioni (euro 34.653.379) da utilizzarsi, quanto a lire 61.269,3 milioni (euro 31.642.952) per il completamento dei programmi del Fondo regionale investimenti occupazione (FRIO) di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e il finanziamento dei programmi del Fondo per speciali programmi di investimento (FOSPI) di cui al Capo II della l.r. 48/1995 (programma 2.1.1.03) e quanto a lire 5.829 milioni (euro 3.010.427) per gli interventi previsti dalla legge regionale 30 maggio 1994, n. 21 (Interventi regionali per favorire l'accesso al credito degli enti locali e degli enti ad essi strumentali dotato di personalità giuridica) (cap. 33755);
c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione per gli investimenti di cui all'articolo 25, comma 3, della l.r. 48/1995, lire 100.647 milioni (euro 51.979.837) ripartiti ed autorizzati a norma dell'articolo 27 della medesima legge regionale per i singoli interventi e nelle misure indicate nell'Allegato B alla presente legge.
2. Per l'anno 2000, in deroga al disposto di cui all'articolo 11, comma 3, e articolo 13, comma 2, della l.r. 48/1995, le risorse finanziarie senza vincolo di destinazione di cui al comma 1, lettera a) sono destinate:
a) per lire 8.600 milioni (euro 4.441.529) al finanziamento dei Comuni (cap. 20501), ripartiti secondo il criterio di cui all'articolo 6, comma 2bis, della l.r. 41/1997, inserito dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10;
b) per lire 159.145,3 milioni (euro 82.191.688) nella misura dell'81 per cento al finanziamento dei Comuni (cap. 20501) e per il 19 per cento al finanziamento delle Comunità Montane (cap. 20745).
3. Il finanziamento annuale da attribuire al Comune di Saint-Vincent a titolo di partecipazione agli utili netti derivanti dalla Regione dalla gestione della Casa da gioco è garantito nella misura minima di lire 7.000 milioni (euro 3.615.198) per gli anni 2000 e 2001 e di euro 3.615.000 a decorrere dall'anno 2002 (cap. 33740).».

La legge regionale 10 agosto 1987, n. 65 concernente: «Iniziative per l'insegnamento e la cura del verde pubblico e per la gestione delle aree e dei percorsi attrezzati» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 18 del 17 settembre 1987.

La legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 concernente: «Norme in materia di asili nido» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 55 del 27 dicembre 1994.

La legge regionale 20 gennaio 1998, n. 3 concernente: «Interventi a favore dello sport» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 27 gennaio 1998.

La legge regionale 7 agosto 1986, n. 42 concernente: «Concessione di incentivi per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 15 settembre 1986.

La legge regionale 23 giugno 1994, n. 28 concernente: «Interventi regionali a favore degli enti locali della Valle d'Aosta per l'inventario del loro patrimonio immobiliare» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 29 del 5 luglio 1994.

La legge regionale 10 agosto 1987, n. 65 concernente: «Iniziative per l'insegnamento e la cura del verde pubblico e per la gestione delle aree e dei percorsi attrezzati» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 18 del 17 settembre 1987.

La legge regionale 6 agosto 1985, n. 61 concernente: «Interventi per la realizzazione del piano regionale di risanamento delle acque» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 17 del 3 ottobre 1985.

La legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80 concernente: «Interventi finanziari per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 52 del 27 dicembre 1990.

La legge regionale 24 giugno 1992, n. 31 concernente: «Concessione di contributi per la realizzazione di iniziative di interesse turistico-promozionale» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 30 del 7 luglio 1992.

Note all'articolo 8:

⁽⁹⁾ La legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 42 del 21 settembre 1999.

⁽¹⁰⁾ L'articolo 13 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 come sostituito dall'articolo 4, comma 1, della legge regionale 22 marzo 2000, n. 8, prevede quanto segue:

«(Alienazione dei beni)

1. La Giunta regionale presenta annualmente all'approvazione del Consiglio regionale l'elenco dei beni immobili del patrimonio disponibile per i quali, non risultando concretamente perseguibile la destinazione ad un pubblico servizio o ad una pubblica funzione, intende avviare la procedura di alienazione, indicandone le modalità.
2. Per particolari ragioni di interesse pubblico l'alienazione a favore di enti pubblici non economici può avvenire a titolo gratuito.
3. Eccezion fatta per le alienazioni di cui al comma 2 e per quelle a favore dei Comuni, disciplinate dalla legge regionale 23 novembre 1994, n. 68 (Alienazione di beni immobili di proprietà regionale a favore dei Comuni) le alienazioni dei beni del patrimonio regionale sono disposte dalla Giunta regionale, mediante asta pubblica, sulla base del valore di stima determinato con le modalità di cui all'art. 18.
4. La Giunta regionale individua i casi in cui si procede all'alienazione di beni con provvedimento dirigenziale.
5. In caso di necessità ed urgenza è consentita, con deliberazione del Consiglio regionale, l'alienazione di beni non inseriti nell'elenco di cui al comma 1.
6. È consentito, per i beni previsti nell'elenco approvato dal Consiglio regionale ai sensi del comma 1, procedere ad alienazione a trattativa privata, fermo restando il valore di stima determinato con le modalità di cui all'art. 18, quando:

- a) sia stato infruttuosamente esperito almeno un incanto;
 - b) il valore di stima non superi l'importo di 200 milioni di lire (euro 103.291,38); se il valore di stima è superiore a 100 milioni di lire (euro 51.645,69) la trattativa deve essere preceduta da idonei avvisi pubblici;
 - c) si tratti di beni ubicati in zone agricole; in tal caso la trattativa privata deve avvenire con i proprietari confinanti, in funzione del riquadrimento della proprietà fondiaria;
 - d) si tratti di cessioni a società a prevalente partecipazione pubblica, per la realizzazione di opere, impianti o servizi pubblici o di pubblico interesse;
 - e) si tratti di cessioni, per particolari ragioni di interesse pubblico, ad enti pubblici o ad enti privati senza scopo di lucro.
7. I valori di cui alla lettera b) del comma 6 possono essere annualmente aggiornati dalla Giunta regionale.
 8. Per l'alienazione di immobili adibiti ad attività industriale o artigianale la gara o altra modalità di alienazione possibile deve essere preceduta da trattativa privata con i soggetti occupanti l'immobile a titolo di comodato o di locazione, previo parere favorevole delle strutture regionali competenti in materia di industria o di artigianato e previa perizia di stima redatta secondo le modalità di cui all'art. 18.
 9. Per l'alienazione di diritti di proprietà qualsiasi procedura di alienazione è preceduta dall'offerta agli altri comproprietari, in proporzione alle quote possedute da ciascuno di essi, salvo rinuncia.
 10. L'alienazione dei reliquati stradali avviene, salvo che a ciò ostino ragioni di interesse pubblico, a favore dei confinanti, con vendita a trattativa privata, previo parere favorevole della struttura regionale competente in materia di viabilità e previa perizia di stima redatta secondo le modalità di cui all'art. 18. I reliquati stradali non sono compresi nell'elenco approvato dal Consiglio regionale di cui al comma 1. Qualora la trattativa privata non vada a buon fine si provvede all'alienazione con le modalità ordinarie.
 11. Sono in ogni caso fatti salvi i diritti di prelazione legale.»

Nota all'articolo 9:

⁽¹¹⁾ L'articolo 3, comma 2, della legge regionale 17 agosto 1999, n. 23 prevede quanto segue:

«Le domande di nuovo mutuo devono pervenire alle strutture regionali competenti per materia, entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge.»

Nota all'articolo 10:

⁽¹²⁾ L'articolo 5 della legge regionale 17 agosto 1999, n. 23 prevede quanto segue:

«(Oneri a carico della Regione)

1. Tutti gli oneri derivanti dalla stipulazione dei nuovi mutui, nonché quelli relativi all'estinzione dei precedenti, sono a carico della Regione, con modalità da definire nelle convenzioni previste all'articolo 7.
2. Sono altresì a carico della Regione gli oneri derivanti dalla stipulazione dei mutui integrativi di cui all'articolo 4, comma 3.»

Nota all'articolo 11:

⁽¹³⁾ L'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«(Legge finanziaria)

1. Al fine di adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio

del bilancio di cui all'articolo 28, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assestamento del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.».

Nota all'articolo 12:

⁽¹⁴⁾ Relativamente alla legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88 è stato redatto il Testo Coordinato concernente: «Istituzione della gestione straordinaria per l'esercizio della casa da gioco di Saint-Vincent (aggiornamento alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 13)» pubblicato sul 1° supplemento ordinario al Bollettino ufficiale n. 30 del 6 luglio 1999.

Legge regionale 21 agosto 2000, n. 28.

Ulteriore finanziamento della legge regionale 7 aprile 1992, n. 14 (Promozione della direttrice ferroviaria del Gran San Bernardo).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Autorizzazione di spesa)

1. È autorizzata, per l'anno 2000, la spesa di lire 850 milioni (euro 438.988,36), per l'anno 2001 la spesa di lire 500 milioni (euro 258.228,45) e per l'anno 2002 la spesa di euro 258.000, per l'ulteriore finanziamento delle azioni previste dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 14 (Promozione della direttrice ferroviaria del Gran San Bernardo).

Art. 2
(Disposizioni finanziarie)

1. Gli oneri di cui all'articolo 1 gravano sul capitolo 68110 (Spese per interventi di promozione del progetto per il traforo ferroviario del Gran San Bernardo e collegamenti annessi) del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2000 e di quello pluriennale 2000/2002.

2. Alla copertura della spesa derivante dall'applicazione della presente legge si provvede mediante utilizzo delle risorse iscritte al capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento), a valere sull'apposito accantonamento (codice B.2.4.) previsto all'Allegato n. 1 del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2000 e pluriennale 2000/2002.

Art. 3
(Variazioni di bilancio)

1. Al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2000 e pluriennale 2000/2002 sono apportate le seguenti variazioni:

Parte spesa:

Loi régionale n° 28 du 21 août 2000,

portant nouveau financement de la loi régionale n° 14 du 7 avril 1992 (Promotion de l'axe ferroviaire du Grand-Saint-Bernard).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Autorisation de dépense)

1. Aux fins du nouveau financement de la loi régionale n° 14 du 7 avril 1992 (Promotion de l'axe ferroviaire du Grand-Saint-Bernard), est autorisée une dépense s'élevant à 850 millions de lires (438 988,36 euros) au titre de l'an 2000, à 500 millions de lires (258 228,45 euros) au titre de 2001 et à 258 000 euros au titre de 2002.

Art. 2
(Dispositions financières)

1. La dépense visée à l'article 1^{er} de la présente loi grève le chapitre 68110 (Dépenses pour la promotion du projet relatif à l'axe ferroviaire du Grand-Saint-Bernard et aux liaisons y afférentes) du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région.

2. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est couverte par le recours aux crédits inscrits au chapitre 69020 (Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement), à valoir sur la provision (code B.2.4.) prévue à l'annexe n° 1 du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région.

Art. 3
(Rectifications du budget)

1. Le budget prévisionnel 2000 et le budget pluriannuel 2000/2002 de la Région font l'objet des rectifications suivantes :

Dépenses

a) in diminuzione:

capitolo 69020: «Fondo globale per il finanziamento di
spese di investimento»

anno 2000	competenza	lire	850.000.000
anno 2001		lire	500.000.000
anno 2002		euro	258.000

capitolo 69440: «Fondo di riserva di cassa»

anno 2000 cassa	lire	850.000.000
-----------------	------	-------------

b) in aumento:

capitolo 68110: «Spese per interventi di promozione del
progetto per il traforo ferroviario del Gran
San Bernardo e collegamenti annessi»

anno 2000	competenza e cassa	lire	850.000.000
anno 2001		lire	500.000.000
anno 2002		euro	258.000.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale
della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla
osservare come legge della Regione autonoma Valle
d'Aosta.

Aosta, 21 agosto 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 92

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2154 del 03.07.2000);
- presentato al Consiglio regionale in data 04.07.2000;
- assegnato alla 4^a Commissione consiliare permanente in data 13.07.2000;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 13.07.2000;
- esaminato dalla 4^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 19.07.2000, e relazione del Consigliere CERISE;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 25.07.2000;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 28.07.2000, con deliberazione n. 1500/XI;

a) Diminution :

Chapitre 69020 «Fonds global pour le financement de
dépenses d'investissement»

année 2000	(exercice budgétaire)	850 000 000 L
année 2001		500 000 000 L
année 2002		258 000 euros

Chapitre 69440 «Fonds de réserve de caisse»

année 2000	(Fonds de caisse)	850 000 000 L
------------	-------------------	---------------

b) Augmentation :

Chapitre 68110 «Dépenses pour la promotion du projet rela-
tif à l'axe ferroviaire du Grand-Saint-Bernard
et aux liaisons y afférentes»

année 2000	(exercice budgétaire et fonds de caisse)	850 000 000 L
année 2001		500 000 000 L
année 2002		258 000 euros

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la
Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer
comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 août 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 92

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2154 du 03.07.2000) ;
- présenté au Conseil régional en date du 04.07.2000 ;
- soumis à la 4^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 13.07.2000 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 13.07.2000 ;
- examiné par la 4^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 19.07.2000 et rapport du Conseiller CERISE ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 25.07.2000 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 28.07.2000, délibération n° 1500/XI ;

- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 01.08.2000;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 17.08.2000.

- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 01.08.2000 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 17.08.2000.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
21 AGOSTO 2000, N.28.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ La legge regionale 7 aprile 1992, n. 14 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 16 del 14 aprile 1992.

Legge regionale 21 agosto 2000, n. 29.

Intervento straordinario in materia di spesa sanitaria regionale. Modificazione alla legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 2000-2002).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Finalità)

1. Con la presente legge la Regione effettua un intervento straordinario finalizzato a rideterminare la spesa sanitaria regionale di parte corrente a carico del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000.

Art. 2
(Rideterminazione della spesa sanitaria regionale.
Modificazione alla legge regionale
3 gennaio 2000, n. 1)

1. La spesa sanitaria regionale di parte corrente determinata, per l'anno 2000, in lire 280.855 milioni (euro 145.049.502) dall'alinea dell'articolo 17, comma 1, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 2000/2002), è rideterminata in lire 325.269 milioni (euro 167.987.420).

2. I trasferimenti complessivi all'azienda USL determinati, per l'anno 2000, in lire 259.335 milioni (euro 133.935.349) dall'articolo 17, comma 1, lettera a), della l.r. 1/2000, sono rideterminati in lire 296.692 milioni (euro 153.228.631).

Loi régionale n° 29 du 21 août 2000,

portant une mesure extraordinaire relative aux dépenses régionales en matière de santé et modifiant la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000 (Loi de finances au titre des années 2000-2002).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Finalités)

1. Par la présente loi, la Région adopte une mesure extraordinaire visant à l'actualisation des dépenses régionales ordinaires en matière de santé qui grèvent le budget prévisionnel 2000 de la Région.

Art. 2
(Actualisation des dépenses régionales
en matière de santé et modification de la loi régionale
n° 1 du 3 janvier 2000)

1. Les dépenses régionales ordinaires en matière de santé au titre de l'an 2000, établies à 280 milliards 855 millions de lires (145 049 502 euros) par le premier alinéa de l'article 17 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000 (Loi de finances au titre des années 2000/2002), sont actualisées et se chiffrent, au titre de ladite année, à 325 milliards 269 millions de lires (167 987 420 euros).

2. Les transferts à l'agence USL, fixés à 259 milliards 335 millions de lires (133 935 349 euros) au total au titre de l'an 2000 par la lettre a) du premier alinéa de l'article 17 de la LR n° 1/2000, sont actualisés et s'élèvent à 296 milliards 692 millions de lires (153 228 631 euros).

3. L'assegnazione all'azienda USL quale quota indistinta per il finanziamento di spese correnti, comprensive della mobilità sanitaria, determinata, per l'anno 2000, in lire 247.200 milioni (euro 127.668.145) dall'articolo 17, comma 1, lettera a), n. 1) della l.r. 1/2000, è rideterminata in lire 271.557 milioni (euro 140.247.487) (cap. 59900).

4. Dopo il n. 8) della lettera a) del comma 1 dell'articolo 17 della l.r. 1/2000 è aggiunto il seguente:

«8bis) rinnovo contratti e convenzioni del personale medico e veterinario, lire 13.000 milioni (euro 6.713.940) (cap. 59915 di nuova istituzione).».

5. I trasferimenti straordinari all'azienda USL per il ripiano del disavanzo di gestione dell'esercizio 1999 determinati, per l'anno 2000, in lire 16.000 milioni (euro 8.263.310) dall'articolo 17, comma 1, lettera d), della l.r. 1/2000, sono rideterminati in lire 23.057 milioni (euro 11.907.947) (cap. 59925).

Art. 3
(Modalità di copertura della spesa)

1. Alla copertura del maggior onere di lire 44.414 milioni a carico del bilancio della Regione per l'anno 2000, derivante dalle autorizzazioni di spesa di cui all'articolo 2, si provvede:

- a) quanto a lire 7.000 milioni mediante utilizzo, per corrispondente importo, di maggiori entrate derivanti dalle quote fisse di ripartizione sul gettito dell'I.R.P.E.F. accertate al capitolo 1200;
- b) quanto a lire 6.000 milioni mediante utilizzo per corrispondente importo di maggiori entrate derivanti dalle quote fisse di ripartizione dei proventi del lotto, al netto delle vincite, accertate al capitolo 1420;
- c) quanto a lire 15.000 milioni mediante recupero per corrispondente importo delle disponibilità di fondi regionali giacenti presso la Finaosta Spa sul fondo della gestione speciale di cui all'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 (Costituzione della società finanziaria regionale per lo sviluppo economico della Regione Valle d'Aosta) (cap. 9905);
- d) quanto a lire 1.414 milioni mediante utilizzo per 1.000 milioni di risorse iscritte al capitolo 69000 e per lire 414 milioni di risorse iscritte al capitolo 69020, a valere rispettivamente sull'intervento B 1.1 (Legge quadro per la riorganizzazione del sistema di incentivazione delle imprese) e per lire 414 milioni sull'intervento D 1 (Ripristino ambientale e paesistico della fascia della Doire Baltée) di cui all'allegato 1 al bilancio della Regione per l'anno 2000;
- e) quanto a lire 15.000 milioni mediante assunzione di mutuo passivo che la Giunta regionale è autorizzata a contrarre, ad un tasso non superiore al tasso IRS a dieci anni aumentato di un punto percentuale, per un periodo di

3. Les crédits attribués à l'agence USL sans destination obligatoire en vue du financement des dépenses ordinaires, y compris la mobilité sanitaire, fixés, au titre de l'an 2000, à 247 milliards 200 millions de liras (127 668 145 euros) par le point 1 de la lettre a) du premier alinéa de l'article 17 de la LR n° 1/2000, sont actualisés et se chiffrent à 271 milliards 557 millions de liras, soit 140 247 487 euros (chap. 59900).

4. Après le point 8 de la lettre a) du premier alinéa de l'article 17 de la LR n° 1/2000 est ajouté le point suivant :

«8 bis) Renouvellement des contrats et des conventions du personnel médical et vétérinaire, 13 milliards de liras, soit 6 713 940 euros (nouveau chapitre 59915).».

5. Les virements extraordinaires à l'agence USL en vue du rééquilibrage du budget 1999, fixés au titre de l'an 2000 à 16 milliards de liras (8 263 310 euros) par la lettre d) du premier alinéa de l'article 17 de la LR n° 1/2000, sont actualisés et s'élèvent à 23 milliards 57 millions de liras, soit 11 907 947 euros (chap. 59925).

Art. 3
(Modalités de couverture des dépenses)

1. La dépense supplémentaire de 44 milliards 414 millions de liras découlant des autorisations de dépense visées à l'article 2 de la présente loi, à la charge du budget régional au titre de l'an 2000, est couverte comme suit :

- a) Quant à 7 milliards de liras, par l'utilisation des recettes supplémentaires dérivant des parts fixes de répartition du revenu de l'IRPEF, inscrites au chapitre 1200 ;
- b) Quant à 6 milliards de liras, par l'utilisation des recettes supplémentaires dérivant des parts fixes de répartition du revenu du lotto, déduction faite des gains, inscrites au chapitre 1420 ;
- c) Quant à 15 milliards de liras, par la réaffectation des sommes inscrites au titre de la gestion Finaosta SpA, visée à l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982 portant constitution de la société financière régionale en vue de l'essor économique de la Région Vallée d'Aoste (chap. 9905) ;
- d) Quant à 1 milliard 414 millions de liras, par l'utilisation des ressources inscrites au chapitre 69000 (1 milliard de liras) et des ressources inscrites au chapitre 69020 (414 millions de liras), à valoir respectivement sur l'action B 1.1 (Loi-cadre pour la refonte du système d'aides aux entreprises) et sur l'action D 1 (Remise en état environnementale et paysagère de la bande fluviale de la Doire Baltée) visées à l'annexe 1 du budget 2000 de la Région ;
- e) Quant à 15 milliards de liras, par le recours à un emprunt que le Gouvernement régional est autorisé à contracter à un taux d'intérêt ne dépassant pas le taux IRS prévu pour les emprunts de dix ans, augmenté d'un point ; ledit

ammortamento di dieci anni, oltre preammortamento tecnico (cap. 11190, di nuova istituzione).

2. Alla copertura dell'onere derivante dalla autorizzazione a contrarre il mutuo di cui al comma 1, lettera e), valutato in lire 525 milioni per l'anno 2000, in lire 2.135 milioni per l'anno 2001 e in annui euro 1.102.600 a decorrere dall'anno 2002 si provvede:

- a) per l'anno 2000 mediante utilizzo per lire 525 milioni delle risorse iscritte al capitolo 60480 della parte spesa del bilancio;
- b) per gli anni 2001 e 2002 mediante utilizzo, delle risorse già iscritte ai capitoli 69300 (lire 1.050 milioni per l'anno 2001 e euro 503.000 per l'anno 2002) e 69320 (lire 1.085 milioni per l'anno 2001 e euro 599.600 per l'anno 2002) del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2000/2002;
- c) per gli anni successivi alla copertura dell'onere si provvede con legge di approvazione dei relativi bilanci.

Art. 4
(Variazioni di bilancio)

1. Al bilancio della Regione per l'anno 2000 sono apportate le seguenti variazioni sia in termini di competenza che di cassa:

a) Parte entrate

Variazioni in aumento

Capitolo n. 1200 (Quote fisse di ripartizione sul gettito dell'I.R.P.E.F. di cui all'art. 2, lett. a) della legge 26 novembre 1981, n. 690)
lire 7.000.000.000

Capitolo n. 1420 (Quote fisse di ripartizione dei proventi del lotto, al netto delle vincite di cui alla lett. f) dell'art. 4 della legge 26 novembre 1981, n. 690)
lire 6.000.000.000

Capitolo n. 9905 (Recupero di somme giacenti sulla gestione speciale Finaosta derivanti dai rientri dei finanziamenti concessi)
lire 15.000.000.000

programma regionale 5.18
codificazione 05.01.00

Capitolo n. 11190 (di nuova istituzione)
(Contrazione di mutui per il finanziamento della spesa sanitaria)
lire 15.000.000.000;

b) Parte spese

Variazioni in diminuzione

emprunt doit avoir une période d'amortissement de dix ans, en sus du pré-amortissement technique (nouveau chapitre 11190).

2. La dépense dérivant de l'autorisation à contracter l'emprunt visé à la lettre e) du 1^{er} alinéa du présent article, estimée à 525 millions de liras au titre de l'an 2000, à 2 milliards 135 millions de liras au titre de 2001 et à 1 102 600 euros par an à compter de 2002, est couverte comme suit :

- a) Pour l'an 2000, par l'utilisation, quant à 525 millions de liras, des ressources inscrites au chapitre 60480 de la partie dépenses du budget ;
- a) Pour les années 2001 et 2002, par l'utilisation des ressources déjà inscrites aux chapitres 69300 (1 milliard 50 millions de liras au titre de 2001 et 503 000 euros au titre de 2002) et 69320 (1 milliard 85 millions de liras au titre de 2001 et 599 600 euros au titre de 2002) du budget pluriennuel de la Région pour la période 2000/2002 ;
- c) Au titre des années suivantes, la dépense en question est couverte par loi budgétaire.

Art. 4
(Rectifications du budget)

1. Le budget 2000 de la Région fait l'objet des rectifications suivantes, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

a) Recettes

Augmentations

Chap. 1200 Répartition du revenu de l'IRPEF, aux termes de la lettre a) de l'article 2 de la loi n° 690 du 26 novembre 1981 – Parts fixes
7 000 000 000 L

Chapitre 1420 Répartition du revenu du lotto, déduction faite des gains, aux termes de la lettre f) de l'article 4 de la loi n° 690 du 26 novembre 1981 – Parts fixes
6 000 000 000 L

Chapitre 9905 Réaffectation de sommes inscrites au titre de la gestion spéciale Finaosta et dérivant du recouvrement des financements octroyés
15 000 000 000 L

Programme régional 5.18
Codification 05.01.00

Chapitre 11190 (nouveau chapitre) Recours à des emprunts destinés au financement des dépenses en matière de santé
15 000 000 000 L

b) Dépenses

Diminutions

Capitolo n. 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti)

lire 1.000.000.000

Capitolo n. 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento)

lire 414.000.000

Capitolo n. 60480 (Spese per la realizzazione di presidi socio sanitari territoriali)

lire 525.000.000

Variazioni in aumento

Capitolo n. 59900 (Trasferimenti all'Unità sanitaria locale per il finanziamento delle spese correnti)

lire 24.357.000.000

Capitolo n. 59925 (Ripiano del disavanzo di gestione dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta)

lire 7.057.000.000

programma regionale 2.2.3.01
Codificazione 1.1.1.5.7.2.8.8

Capitolo n. 59915 (di nuova istituzione) (Finanziamento aggiuntivo all'Unità sanitaria locale per l'applicazione del contratto di lavoro del personale medico e veterinario)

lire 13.000.000.000

Variazioni in aumento

Capitolo n. 69300 (Quota interessi per ammortamento di mutui da contrarre)

lire 525.000.000.

Art. 5
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 3, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 agosto 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 88

– di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1940 del 12.06.2000);

Chap. 69000 Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires

1 000 000 000 L

Chap. 69020 Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement

414 000 000 L

Chap. 60480 Dépenses pour la construction de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale

525 000 000 L

Augmentations

Chap. 59900 Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires

24 357 000 000 L

Chap. 59925 Financement du déficit de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste

7 057 000 000 L

Programme régional 2.2.3.01
Codification 1.1.1.5.7.2.8.8

Chap. 59915 (nouveau chapitre) Financement complémentaire en faveur de l'Unité sanitaire locale en vue de l'application de la convention de travail du personnel médical et vétérinaire

13 000 000 000 L

Augmentation

Chap. 69300 Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter

525 000 000 L

Art. 5
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 3 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 août 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 88

– à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1940 du 12.06.2000);

- presentato al Consiglio regionale in data 13.06.2000;
- assegnato alla 2^a Commissione consiliare permanente in data 20.06.2000;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 26.06.2000 e relazione del Consigliere BORRE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 28.07.2000, con deliberazione n. 1501/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 01.08.2000;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 17.08.2000.

- présenté au Conseil régional en date du 13.06.2000 ;
- soumis à la 2^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 20.06.2000 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 26.06.2000 et rapport du Conseiller BORRE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 28.07.2000, délibération n° 1501/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 01.08.2000 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 17.08.2000.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
21 AGOSTO 2000, N. 29.

Note all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 17, comma 1, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 prevede quanto segue:

«La spesa sanitaria di parte corrente è determinata per l'anno 2000 in lire 280.855 milioni (euro 145.049.502), di cui :

a) trasferimenti all'USL per complessive lire 259.355 milioni (euro 133.935.349) così ripartite:

- 1) assegnazione quale quota indistinta per il finanziamento di spese correnti, comprensive della mobilità sanitaria, lire 247.200 milioni (euro 127.668.145) (cap. 59900 parz.);
- 2) prestazioni sanitarie aggiuntive lire 3.800 milioni (euro 1.962.536) (cap. 59980);
- 3) iniziative di formazione lire 150 milioni (euro 77.468) (cap. 59900 parz.);
- 4) attuazione e potenziamento di iniziative di assistenza sanitaria lire 900 milioni (euro 464.811) (cap. 59900 parz.);
- 5) prestazioni sanitarie particolari e ricerca lire 1.200 milioni (euro 619.748) (cap. 59900 parz.);
- 6) accordo integrativo di lavoro del personale dipendente e convenzionato lire 5.100 milioni (euro 2.633.930) (cap. 59900 parz.);
- 7) implementazione del sistema informativo gestionale lire 950 milioni (euro 490.634) (parz. 60470 parz.);

8) accreditamento dei centri veterinari, lire 35 milioni (euro 18.075) (cap. 59900 parz.);

b) trasferimenti all'Agenzia regionale per la protezione dell'Ambiente (ARPA) quale finanziamento annuale per spese di funzionamento lire 4.000 milioni (euro 2.065.827) (cap. 67380);

c) interventi diretti della Regione lire 1.520 milioni (euro 785.014) (capp. 59920, 61265 e 60470 parz.);

d) trasferimenti straordinari all'USL per il ripiano del disavanzo di gestione dell'esercizio 1999 lire 16.000 milioni (euro 8.263.310) (cap. 59925).».

^{(2) (3) (4)} Vedasi nota 1.

Nota all'articolo 3:

⁽⁵⁾ L'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 come modificato dall'articolo 4 della legge regionale 16 agosto 1994, n. 46, prevede quanto segue:

«(Interventi della gestione speciale)

1. Nell'ambito della gestione speciale la Finaosta può porre in essere i seguenti tipi di intervento:

a) interventi previsti dall'art. 4, indirizzati, principalmente, ad imprese che attuino programmi di riconversione o ristrutturazione produttiva ovvero quando ciò sia reso necessario da particolari esigenze di carattere economico-sociale;

b) concorso finanziario alla creazione e/o al potenziamento di aree attrezzate per l'insediamento di attività produttive, nonché di infrastrutture e servizi di interesse generale.

2. Gli interventi di cui al presente articolo sono attuati a seguito di specifici incarichi fiduciari approvati con deliberazione dell'Amministrazione regionale e di altri enti, dietro compenso da fissarsi con apposite convenzioni e senza alcun rischio per la Finaosta fatti salvi i rischi connessi alla diligenza del mandatario.».

Legge regionale 21 agosto 2000, n. 30.

Ulteriori modificazioni alla legge regionale 28 novembre 1986, n. 56 (Norme per la concessione di finanziamenti agevolati a favore delle cooperative edilizie), da ultimo modificata dalla legge regionale 26 maggio 1998, n. 35 (Nuova disciplina per gli alloggi di edilizia residenziale pubblica).

Loi régionale n° 30 du 21 août 2000,

modifiant la loi régionale n° 56 du 28 novembre 1986 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés aux coopératives de construction), modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998 (Nouvelle réglementation des logements sociaux).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Modificazioni all'articolo 2)

1. Dopo il comma 6 dell'articolo 2 della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56 (Norme per la concessione di finanziamenti agevolati a favore delle cooperative edilizie), come sostituito dall'articolo 34, comma 2, della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35 (Nuova disciplina per gli alloggi di edilizia residenziale pubblica), è aggiunto il seguente:

«6bis. La Giunta regionale può provvedere, con propria deliberazione, ad aggiornare i massimali di mutuo, di reddito e i relativi tassi di interesse di cui alla deliberazione CIPE 30 luglio 1991 (Determinazione dei massimali di mutuo e dei nuovi limiti di reddito per l'edilizia agevolata), in relazione all'andamento dell'indice ISTAT dei prezzi al consumo per famiglie di operai e di impiegati, riferito al Comune di Aosta, verificatosi dalla data della deliberazione CIPE medesima alla data della deliberazione di Giunta che fissa l'adeguamento. Tale adeguamento è applicabile alle domande delle cooperative edilizie per le quali, alla data di entrata in vigore della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35 (Nuova disciplina per gli alloggi di edilizia residenziale pubblica), non erano stati adottati provvedimenti regionali di approvazione dei tassi di interesse posti a carico dei singoli soci.».

2. Dopo il comma 6bis dell'articolo 2 della l.r. 56/1986, introdotto dal comma 1 del presente articolo, è aggiunto il seguente:

«6ter. I soci delle cooperative edilizie, di cui al comma 6bis, finanziate ai sensi di leggi statali, possono accedere a fondi regionali diretti all'abbattimento dei tassi nella misura pari alla differenza tra il tasso agevolato applicato ai mutui regionali in seguito all'adeguamento di cui al comma 6bis e quello previsto dalla normativa statale. Le modalità di erogazione del contributo sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale.».

3. Dopo il comma 6ter dell'articolo 2 della l.r. 56/1986, introdotto dal comma 2 del presente articolo, è aggiunto il seguente:

«6quater. I redditi da prendere in considerazione ai fini dell'applicazione dei commi 6bis e 6ter sono quel-

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Modifications de l'art. 2)

1. Après le 6^e alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 56 du 28 novembre 1986 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés aux coopératives de construction), tel qu'il a été remplacé par le 2^e alinéa de l'article 34 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998 (Nouvelle réglementation des logements sociaux), est ajouté l'alinéa suivant :

«6 bis. Le Gouvernement régional peut actualiser, par délibération, les plafonds des prêts, des revenus et des taux d'intérêt visés à la délibération du CIPE du 30 juillet 1991 (Fixation des plafonds des prêts et des nouveaux plafonds des revenus en matière de construction sociale bonifiée), en fonction des variations de l'indice des prix à la consommation des ménages dont le chef de famille est ouvrier ou employé, publié par l'ISTAT et relatif à la commune d'Aoste, variations qui se sont produites entre la date de la délibération du CIPE susmentionnée et la date de la délibération du Gouvernement régional portant actualisation desdits plafonds. Peuvent faire l'objet de l'actualisation en cause les demandes présentées par les coopératives de construction au sujet desquelles aucune disposition régionale portant approbation des taux d'intérêts à la charge de chacun des associés n'avait été adoptée à la date d'entrée en vigueur de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998 (Nouvelle réglementation des logements sociaux)».

2. Après l'alinéa 6 bis de l'article 2 de la LR n° 56/1986, ajouté par le 1^{er} alinéa du présent article, est ajouté l'alinéa suivant :

«6 ter. Les membres des coopératives de construction visées à l'alinéa 6 bis et financées au sens de lois de l'État peuvent bénéficier des fonds régionaux destinés à l'abaissement des taux, dans une mesure égale à la différence entre le taux bonifié appliqué aux prêts régionaux suite à l'actualisation visée à l'alinéa 6 bis et le taux établi par la législation nationale. Les modalités de liquidation de la subvention sont établies par délibération du Gouvernement régional.».

3. Après l'alinéa 6 ter de l'article 2 de la LR n° 56/1986, ajouté par le 2^e alinéa du présent article, est ajouté l'alinéa suivant :

«6 quater. Les revenus à prendre en compte pour l'application des alinéas 6 bis et 6 ter sont ceux visés aux actes

li assunti nei provvedimenti di approvazione dei tassi d'interesse a carico dei singoli soci, ai sensi degli articoli 20 e 21, come modificato dall'articolo 2, quattordicesimo comma del decreto-legge 23 gennaio 1982, n. 9 (Norme per l'edilizia residenziale e provvidenze in materia di sfratti), convertito, con modificazioni, in legge 25 marzo 1982, n. 94, della l. 457/1978.».

Art. 2
(Modificazione all'articolo 2bis)

1. Il comma 1 dell'articolo 2bis della l.r. 56/1986, inserito dall'articolo 2 della legge regionale 27 luglio 1989, n. 46, è sostituito dal seguente:

«1. Le cooperative edilizie, i cui interventi costruttivi già ultimati alla data di entrata in vigore della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56, sono stati esclusi dai programmi biennali di cui alla l. 457/1978, possono accedere a fondi regionali diretti all'abbattimento dei tassi nella misura determinata sulla base della percentuale da calcolare sul tasso applicato dagli istituti di credito o dall'ente che ha concesso il mutuo, stabilita, a seconda dei diversi limiti di reddito, dalla deliberazione CIPE del 30 marzo 1989 (Edilizia agevolata - Determinazione dei nuovi limiti di reddito, dei tassi agevolati e dei massimali di mutuo).».

Art. 3
(Disposizioni finanziarie)

1. Per l'applicazione dell'articolo 1 della presente legge è autorizzato un limite di impegno di lire dieci milioni a decorrere dall'anno 2000 per anni quindici.

2. L'onere di cui al comma 1 grava sugli stanziamenti già iscritti sul capitolo 51039 (Contributo in conto interessi e contributi integrativi per la concessione di finanziamenti agevolati a favore delle cooperative - rate consolidate) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e sui corrispondenti capitoli del bilancio pluriennale 2000/2002.

Art. 4
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 agosto 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

d'approbation des taux d'intérêt à la charge de chaque associé, aux termes de l'article 20 et de l'article 21 – tel qu'il a été modifié par le 14^e alinéa de l'article 2 du décret-loi n° 9 du 23 janvier 1982 (Dispositions en matière de logements sociaux et aides en matière d'expulsions), converti avec modifications en la loi n° 94 du 25 mars 1982 – de la loi n° 457/1978.».

Art. 2
(Modification de l'art. 2 bis)

1. Le 1^{er} alinéa de l'article 2 bis de la LR n° 56/1986, ajouté par l'article 2 de la loi régionale n° 46 du 27 juillet 1989, est remplacé comme suit :

«1. Les coopératives immobilières dont les actions de construction avaient déjà été achevées à la date de l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 56 du 28 novembre 1986 et avaient été exclues des plans biennaux visés à la loi n° 457/1978, peuvent bénéficier des fonds régionaux destinés à l'abaissement des taux. Le montant des aides en question est fixé sur la base du pourcentage du taux appliqué par les établissements de crédit ou par l'organisme ayant accordé l'emprunt et établi, en fonction des différents plafonds de revenus, par la délibération du CIPE du 30 mars 1989 (Construction sociale bonifiée – Fixation des nouveaux plafonds des revenus, des taux bonifiés et des plafonds des emprunts).».

Art. 3
(Disposizioni finanzières)

1. Le plafond d'engagement autorisé pour l'application de l'article 1^{er} de la présente loi s'élève à dix millions de livres, à compter de l'an 2000 et pendant une période de quinze ans.

2. La dépense visée au 1^{er} alinéa du présent article est couverte par l'utilisation des crédits inscrits au chapitre 51039 (Bonification d'intérêt et charges diverses sur les financements bonifiés accordés aux coopératives de construction – Versements consolidés), du budget prévisionnel 2000 et aux chapitres correspondants du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région.

Art. 4
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 août 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 86

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1810 del 03.06.2000);
- presentato al Consiglio regionale in data 08.06.2000;
- assegnato alla 3^a Commissione consiliare permanente in data 20.06.2000;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 20.06.2000;
- esaminato dalla 3^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 04.07.2000, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere MARTIN;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 12.07.2000;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 28.07.2000, con deliberazione n. 1502/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 01.08.2000;
- visto dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 17.08.2000.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 86

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1810 du 03.06.2000) ;
- présenté au Conseil régional en date du 08.06.2000 ;
- soumis à la 3^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 20.06.2000 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 20.06.2000 ;
- examiné par la 3^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 04.07.2000, nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller MARTIN ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 12.07.2000;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 28.07.2000, délibération n° 1502/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 01.08.2000 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 17.08.2000.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 21 AGOSTO 2000, N. 30.

Note all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 6 dell'articolo 2 della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56 come sostituito dall'articolo 34, comma 2, della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35 prevede quanto segue:
«La Giunta regionale, a decorrere dal biennio 1999/2000, può provvedere, con apposito provvedimento, ad aggiornare all'inizio di ogni biennio i massimali di mutuo, di reddito e i relativi tassi di interesse, in relazione all'andamento dell'indice risultante dal bollettino mensile di statistica, edito dall'ISTAT, dei prezzi al consumo per famiglie di operai ed impiegati, riferito al Comune di Aosta, verificatosi nel biennio precedente alla data di adeguamento.»

⁽²⁾ L'articolo 20 della legge 5 agosto 1978, n. 457 prevede quanto segue:
*«Limiti di reddito per l'accesso ai mutui agevolati e relativi tassi.
I limiti massimi di reddito per l'accesso ai mutui agevolati, di cui alla presente legge, da destinare all'acquisto, alla costruzione, all'ampliamento o al riattamento di un'abitazione e*

quelli per l'assegnazione di un'abitazione fruente di mutuo agevolato, sono fissate:

a) per gli assegnatari di abitazioni costruite da enti pubblici e destinate ad essere cedute in proprietà; per i soci di cooperative edilizie a proprietà individuale o loro consorzi; per gli acquirenti di abitazioni realizzate da imprese di costruzione o loro consorzi e per i privati:

- 1) in L. 6.000.000 con mutui al tasso del 4,5 per cento;*
- 2) in L. 8.000.000 con mutui al tasso del 6,50 per cento;*
- 3) in L. 10.000.000 con mutui al tasso del 9 per cento;*

b) per gli assegnatari di abitazioni costruite da comuni o da istituti autonomi per le case popolari, destinate ad essere date in locazione, e per i soci di cooperative edilizie a proprietà indivisa o loro consorzi, che usufruiscono di mutui al tasso del 3 per cento, in L. 6.000.000.

I limiti di reddito ed i tassi anzidetti sono soggetti a revisione biennale ai sensi della lettera o) dell'art. 3.

Ai fini della determinazione dell'onere a carico del mutuatario si tiene conto del reddito complessivo familiare quale risulta dall'ultima dichiarazione dei redditi presentata da ciascun componente del nucleo familiare prima dell'assegnazione o dell'acquisto dell'alloggio ovvero, nel caso di alloggi costruiti da privati, prima dell'atto di liquidazione finale del mutuo.»

L'articolo 21 della legge 5 agosto 1978, n. 457, come sostituito dall'art. 2, decreto-legge 23 gennaio 1982, n. 9 prevede quanto segue:

«Modalità per la determinazione del reddito.

Ai fini dell'acquisizione dei benefici previsti dal presente titolo nonché ai fini dell'attribuzione di eventuali punteggi preferenziali per la formazione di graduatorie degli aventi diritto il reddito complessivo del nucleo familiare è diminuito di lire un

milione per ogni figlio che risulti essere a carico; agli stessi fini, qualora alla formazione del reddito predetto concorrano redditi da lavoro dipendente, questi, dopo la detrazione dell'aliquota per ogni figlio che risulti essere a carico, sono calcolati nella misura del 60 per cento.
Per il requisito della residenza, si applica quanto disposto dall'art. 2, lettera b), del D.P.R. 30 dicembre 1972, n. 1035.».

Nota all'articolo 2:

⁽³⁾ Il comma 1 dell'articolo 2bis della legge regionale 28 novem-

bre 1986, n. 56, inserito dall'articolo 2 della legge regionale 27 luglio 1989, n. 46, prevedeva quanto segue:
«Le cooperative edilizie, i cui interventi costruttivi già ultimati all'entrata in vigore della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56, sono stati esclusi dai programmi biennali di cui alla legge 5 agosto 1978, n. 457, possono accedere a fondi regionali diretti all'abbattimento dei tassi nella misura pari alla differenza tra il tasso agevolato applicato ai mutui regionali ai sensi del successivo articolo 4 e quello ordinario praticato dagli Istituti di credito o dall'Ente pubblico che ha concesso il mutuo.».

Legge regionale 21 agosto 2000, n. 31.

Disciplina per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 - Oggetto e finalità
- Art. 2 - Definizioni
- Art. 3 - Ambito di applicazione
- Art. 4 - Esercizio delle funzioni

CAPO II
LOCALIZZAZIONE DEGLI IMPIANTI
E DEI SITI ATTREZZATI

- Art. 5 - Progetti regionali di rete o di attività
- Art. 6 - Approvazione dei progetti di rete o di attività
- Art. 7 - Individuazione dei siti attrezzati e interventi di adeguamento
- Art. 8 - Proprietà dei siti attrezzati
- Art. 9 - Realizzazione, gestione e manutenzione dei siti attrezzati
- Art. 10 - Installazione di altre tipologie di impianti

CAPO III
AUTORIZZAZIONI

- Art. 11 - Autorizzazione all'installazione degli impianti
- Art. 12 - Impianti radioelettrici per uso amatoriale

Loi régionale n° 31 du 21 août 2000,

portant réglementation pour l'installation et l'exploitation des infrastructures de télécommunications.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} - Objets et finalités
- Art. 2 - Définitions
- Art. 3 - Champ d'application
- Art. 4 - Attributions

CHAPITRE II
EMPLACEMENT DES INFRASTRUCTURES
ET DES SITES ÉQUIPÉS

- Art. 5 - Projets de réseau et projets d'activité
- Art. 6 - Approbation des projets de réseau ou d'activité
- Art. 7 - Localisation et modification des sites équipés
- Art. 8 - Propriété des sites équipés
- Art. 9 - Aménagement, gestion et entretien des sites équipés
- Art. 10 - Installation d'autres type d'infrastructure

CHAPITRE III
AUTORISATIONS

- Art. 11 - Autorisation d'installer des infrastructures
- Art. 12 - Matériel radioélectrique pour radioamateurs

CAPO IV
CATASTO DEGLI IMPIANTI

Art. 13 - Catasto regionale degli impianti

CAPO V
VIGILANZA E SANZIONI

Art. 14 - Controlli
Art. 15 - Sanzioni

CAPO VI
DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI

Art. 16 - Disposizioni finanziarie
Art. 17 - Variazioni di bilancio
Art. 18 - Norma finale

All. A - (Articoli 5 e 12) Dati anagrafici, tecnici e topografici necessari per effettuare la valutazione dei livelli di esposizione a campi elettromagnetici emessi da impianti fissi per radiotelecomunicazioni (100 kHz - 300 GHz)

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(*Oggetto e finalità*)

1. La Regione, nel rispetto della normativa statale vigente, disciplina con la presente legge l'installazione e l'esercizio degli impianti per radiotelecomunicazioni.

2. La presente legge definisce, in particolare, le procedure di installazione e di modifica di impianti fissi per radiotelecomunicazioni, nonché le azioni di risanamento degli impianti già esistenti, assicurando altresì che l'esercizio degli impianti autorizzati ai sensi della presente legge si svolga nel rispetto dei limiti e dei valori previsti dalla normativa vigente, al fine di garantire:

- a) la tutela della salute della popolazione esposta alle emissioni elettromagnetiche e la limitazione della perturbazione delle condizioni di naturalità dell'ambiente dovuta alle emissioni degli impianti;
- b) la corretta localizzazione e l'ordinato sviluppo degli impianti, salvaguardando gli interessi di carattere paesaggistico e ambientale, anche attraverso la razionalizzazione e la concentrazione degli impianti in appositi siti attrezzati;
- c) il rispetto dei parametri tecnici riguardanti l'esercizio degli impianti.

Art. 2
(*Definizioni*)

1. Ai fini della presente legge si definiscono:

CHAPITRE IV
REGISTRE DES INFRASTRUCTURES

Art. 13 - Registre régional des infrastructures

CHAPITRE V
SUIVI ET SANCTIONS

Art. 14 - Contrôles
Art. 15 - Sanctions

CHAPITRE VI
DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET FINALES

Art. 16 - Dispositions financières
Art. 17 - Rectifications du budget
Art. 18 - Disposition finale

ANNEXE A - (Articles 5 et 12) Données nominatives, techniques et topographiques utiles dans le cadre de l'évaluation des niveaux d'exposition aux champs électromagnétiques produits par des équipements fixes pour télécommunications (100 kHz - 300 GHz).

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1^{er}
(*Objet et finalités*)

1. Par la présente loi, la Région régleme, dans le respect des dispositions étatiques en vigueur, l'installation et l'exploitation des infrastructures de télécommunications.

2. La présente loi définit les procédures d'installation et de modification des équipements fixes de télécommunications ainsi que les actions de requalification des équipements existants et sanctionne la nécessité que l'exploitation des infrastructures autorisées au sens de la présente réglementation respecte les limites et les valeurs établies par les dispositions en vigueur, et ce afin que soient garantis :

- a) La protection de la santé de la population exposée aux émissions électromagnétiques et la limitation de la perturbation du milieu naturel par les émissions des infrastructures ;
- b) La localisation correcte ainsi que le développement ordonné des infrastructures, compte tenu des exigences de protection de l'environnement et du paysage, s'il y a lieu par la rationalisation et la concentration des équipements dans des sites spécialement aménagés ;
- c) Le respect des paramètres techniques établis pour l'exploitation des infrastructures.

Article 2
(*Définitions*)

1. Aux fins de la présente loi, on entend :

- a) impianti per radiotelecomunicazioni, gli impianti fissi delle reti che forniscono il servizio di radiodiffusione televisiva e radiofonica, con particolare riferimento alle antenne che diffondono il segnale sul territorio e ai ponti radio e gli impianti fissi delle reti radiomobili, delle reti di telecontrollo e comando, delle reti di trasmissione dati e informazioni che emettono onde elettromagnetiche nello spazio, compresi in tutti i casi i ponti radio;
- b) siti attrezzati per gli impianti per radiotelecomunicazioni, di seguito denominati siti attrezzati, le strutture logistiche comprensive di un terreno recintato di adeguata superficie, di supporti di antenna di dimensione e numero tali da potere dare ospitalità ai diversi gestori interessati, e di eventuali strutture edilizie per l'alloggiamento degli apparati connessi e funzionali alle diverse reti.

Art. 3
(Ambito di applicazione)

1. Le disposizioni della presente legge si applicano a tutti gli impianti fissi per radiotelecomunicazioni operanti nell'intervallo di frequenza compresi tra 100 kHz e 300 GHz, ad eccezione degli impianti radioelettrici per uso amatoriale, quando ricorrono le condizioni di cui all'articolo 12, comma 1.

Art. 4
(Esercizio delle funzioni)

1. Le funzioni disciplinate dalla presente legge sono esercitate, per il territorio di competenza, dal Comune di Aosta e dagli altri Comuni, in forma associata attraverso le Comunità montane, ai sensi dell'articolo 83 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta) e nel rispetto della normativa statale in materia di radiotelecomunicazioni.

2. L'eventuale assegnazione di risorse finanziarie necessarie all'esercizio delle funzioni esercitate ai sensi della presente legge dagli enti locali di cui al comma 1 sarà definita in sede di revisione della normativa regionale in materia di finanza locale.

CAPO II
LOCALIZZAZIONE DEGLI IMPIANTI
E DEI SITI ATTREZZATI

Art. 5
(Progetti regionali di rete o di attività)

1. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, i gestori degli impianti presentano alle Comunità montane e al Comune di Aosta, territorialmente competenti, il proprio progetto di rete o di attività contenente l'indicazione della localizzazione degli impianti in esercizio e di quelli che intendono installare o modificare.

- a) Par infrastructures de télécommunications, les équipements fixes des réseaux distribuant des services de radiodiffusion sonore et de télévision – et notamment les antennes transmettant le signal sur le territoire et les stations assurant les liaisons radio – ainsi que les équipements fixes des réseaux de radiotéléphonie mobile, de télésurveillance, de télécommande et de transmission de données et d'informations qui émettent des ondes électromagnétiques dans l'espace, y compris les stations pour les liaisons radio ;
- b) Par sites équipés pour les infrastructures de télécommunications, ci-après dénommés « sites équipés », les structures logistiques comprenant : un terrain clôturé de dimensions adéquates ; des supports de relais de dimensions adéquates et en nombre suffisant pour pouvoir être utilisés par les exploitants intéressés ; des bâtiments destinés à abriter les équipements servant à l'exploitation des réseaux.

Article 3
(Champ d'application)

1. Les dispositions de la présente loi s'appliquent à tout équipement fixe de télécommunications utilisant des fréquences comprises entre 100 kHz et 300 GHz, exception faite des équipements radioélectriques pour radioamateurs, lorsque les conditions visées au premier alinéa de l'article 12 sont réunies.

Article 4
(Attributions)

1. Les fonctions régies par la présente loi sont exercées, au titre de leur ressort respectif, par la commune d'Aoste, ainsi que par les autres communes, associées au sein des communautés de montagne, aux termes de l'article 83 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste) et des dispositions étatiques en vigueur en matière de télécommunications.

2. L'attribution aux collectivités locales visées au premier alinéa du présent article des crédits éventuellement nécessaires pour l'exercice des fonctions au sens de la présente loi est décidée dans le cadre de la refonte des dispositions régionales en matière de finances locales.

CHAPITRE II
EMPLACEMENT DES INFRASTRUCTURES
ET DES SITES ÉQUIPÉS

Article 5
(Projets de réseau et projets d'activité)

1. Dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, les exploitants d'infrastructures déposent leurs projets de réseau ou d'activité à la collectivité locale territorialement compétente, qu'il s'agisse d'une communauté de montagne ou de la commune d'Aoste. Lesdits projets doivent indiquer l'emplacement des infrastructures existantes ainsi que de celles que l'on entend installer ou modifier.

2. I progetti di cui al comma 1 sono corredati di idonea documentazione attestante, per ogni impianto, i dati anagrafici, tecnici e topografici indicati nell'allegato A.

3. Eventuali variazioni o nuove installazioni sono comunicate o richieste entro il 31 dicembre di ogni anno agli enti locali di cui al comma 1, unitamente alla documentazione tecnica di cui al comma 2.

Art. 6

(Approvazione dei progetti di rete o di attività)

1. Le Comunità montane e il Comune di Aosta approvano i progetti di cui all'articolo 5, comma 1, anche ai fini dell'individuazione dei siti attrezzati, entro tre mesi dalla scadenza del termine di cui al medesimo articolo 5, comma 1, previo parere tecnico favorevole dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA), istituita ai sensi della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 (Istituzione dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA) e creazione, nell'ambito dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, del Dipartimento di prevenzione e dell'Unità operativa di microbiologia), in merito al rispetto dei limiti di esposizione, delle misure di cautela e degli eventuali obiettivi di qualità di cui agli articoli 3 e 4 del decreto del Ministro dell'ambiente 10 settembre 1998, n. 381 (Regolamento recante norme per la determinazione dei tetti di radiofrequenza compatibili con la salute umana).

2. Le Comunità montane e il Comune di Aosta approvano altresì, entro il 30 aprile di ogni anno, le variazioni o le nuove richieste comunicate dai gestori degli impianti ai sensi dell'articolo 5, comma 3, sulla base:

- a) dei piani di individuazione dei siti attrezzati di cui all'articolo 7, comma 1;
- b) del parere tecnico favorevole espresso dall'ARPA in merito al rispetto dei limiti di esposizione, delle misure di cautela e degli eventuali obiettivi di qualità di cui agli articoli 3 e 4 del d.m. ambiente 381/1998.

3. L'approvazione dei progetti di cui all'articolo 5, comma 1, può essere subordinata alla presentazione, da parte dei gestori degli impianti, di idonee azioni di risanamento, previo parere tecnico favorevole dell'ARPA, sulla base dei criteri di riduzione a conformità definiti nell'allegato C al d.m. ambiente 381/1998.

4. Gli atti di approvazione di cui ai commi 1 e 2, unitamente ai progetti ai quali gli stessi si riferiscono, sono comunicati, entro un mese dalla loro adozione, alle strutture regionali competenti in materia di tutela della salute, di tutela dell'ambiente e di urbanistica.

2. Les projets visés au premier alinéa du présent article doivent être assortis de la documentation portant, pour chaque infrastructure, les données nominatives, techniques et topographiques indiquées à l'annexe A.

3. Toute modification d'infrastructure existante ou installation de nouvel équipement doit faire l'objet d'une communication ou d'une demande d'autorisation adressée à la collectivité locale territorialement compétente au plus tard le 31 décembre de chaque année, et assortie de la documentation technique visée au deuxième alinéa du présent article.

Article 6

(Approbation des projets de réseau ou d'activité)

1. Aux fins, entre autres, de la localisation des sites équipés, les communautés de montagne et la commune d'Aoste approuvent les projets visés au premier alinéa de l'article 5 de la présente loi dans les trois mois qui suivent l'expiration du délai mentionné audit alinéa, à condition que l'Agence régionale pour la protection de l'environnement, instituée par la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 (Institution de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement - ARPE - et création, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, du département de prévention et de l'unité opérationnelle de microbiologie), ait exprimé un avis favorable quant au respect des limites d'exposition, des mesures de précaution et des objectifs en termes de qualité visés aux articles 3 et 4 du décret du ministre de l'environnement n° 381 du 10 septembre 1998 (Dispositions pour la détermination des plafonds de fréquence compatibles avec la santé humaine).

2. Au plus tard le 30 avril de chaque année, les communautés de montagne et la commune d'Aoste approuvent la modification des infrastructures existantes ou l'installation de nouveaux équipements ayant fait l'objet d'une communication ou d'une demande déposée par les exploitants au sens du troisième alinéa de l'article 5 de la présente loi, compte tenu :

- a) Des plans de localisation des sites équipés visés au premier alinéa de l'article 7 ;
- b) De l'avis technique de l'ARPE quant au respect des limites d'exposition, des mesures de précaution et des objectifs en termes de qualité visés aux articles 3 et 4 du décret du ministre de l'environnement n° 381/1998.

3. L'approbation des projets visés au premier alinéa de l'article 5 de la présente loi, et soumis à l'avis de l'ARPE, peut être subordonnée au dépôt, par les exploitants des infrastructures, de projets de travaux de requalification des lieux concernés devant tenir compte des critères de mise aux normes définis à l'annexe C du décret du ministre de l'environnement n° 381/1998.

4. Les actes relatifs à l'approbation des projets au sens du premier et du deuxième alinéa du présent article ainsi que lesdits projets sont transmis aux structures régionales compétentes en matière d'urbanisme et de protection de la santé et de l'environnement dans le mois qui suit leur adoption.

Art. 7
(Individuazione dei siti attrezzati
e interventi di adeguamento)

1. L'individuazione dei siti attrezzati è determinata sulla base di piani di interesse generale predisposti, ai sensi dell'articolo 32, comma 4, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), dalle Comunità montane, d'intesa con i Comuni interessati, e dal Comune di Aosta, per il territorio di competenza, tenuto conto dei progetti presentati dai gestori degli impianti ai sensi dell'articolo 5, comma 1, del Piano nazionale di ripartizione e del Piano nazionale di assegnazione di cui alla legge 6 agosto 1990, n. 223 (Disciplina del sistema radiotelevisivo pubblico e privato).

2. I piani di cui al comma 1 indicano altresì le modalità e i termini per gli eventuali trasferimenti e dismissioni degli impianti esistenti.

3. Per gli interventi di sistemazione paesaggistica conseguenti a demolizione o trasferimento di impianti esistenti in altro sito attrezzato in attuazione dei piani di cui al comma 1, con le modalità e nel rispetto dei termini indicati nei medesimi piani ai sensi del comma 2, la Regione, nei limiti degli stanziamenti di bilancio, può concedere a favore dei soli gestori in possesso di ogni altra autorizzazione o concessione richiesta per l'esercizio dell'impianto, contributi in conto capitale nella misura massima del settanta per cento della spesa ritenuta ammissibile.

4. La disciplina del procedimento finalizzato alla concessione dei contributi di cui al comma 3 è demandata alla Giunta regionale che vi provvede con propria deliberazione, da adottarsi entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.

5. Le procedure per l'approvazione dei piani di cui al comma 1 sono avviate entro dodici mesi dalla scadenza del termine di cui all'articolo 6, comma 1.

Art. 8
(Proprietà dei siti attrezzati)

1. I siti attrezzati e le relative infrastrutture già esistenti, se compresi nei piani di cui all'articolo 7, comma 1, possono essere acquisiti dalle Comunità montane e dal Comune di Aosta mediante procedura di acquisto o di esproprio. I proprietari dei siti attrezzati e delle relative infrastrutture possono mantenerne la proprietà a condizione che stipulino con i medesimi enti locali apposita convenzione con la quale garantiscono l'uso dei siti e delle strutture esistenti ai diversi gestori di impianti presenti sul territorio.

2. I nuovi siti attrezzati, individuati dai piani di cui all'articolo 7, comma 1, sono realizzati a cura delle Comunità

Article 7
(Localisation
et modification des sites équipés)

1. Les sites équipés sont localisés sur la base des plans d'intérêt général dressés au sens du quatrième alinéa de l'article 32 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) par les collectivités locales territorialement compétentes – qu'il s'agisse d'une communauté de montagne, de concert avec les communes qui la composent, ou de la commune d'Aoste –, compte tenu des projets déposés par les exploitants des infrastructures conformément au premier alinéa de l'article 5 de la présente loi, du plan national de répartition ainsi que du plan national d'attribution visés à la loi n° 223 du 6 août 1990 (Réglementation du système de radiodiffusion et de télévision public et privé).

2. Les plans mentionnés au premier alinéa du présent article précisent entre autres les modalités et les délais pour tout éventuel déplacement ou démolition des infrastructures existantes.

3. Aux fins des travaux de requalification du paysage découlant de la démolition des infrastructures existantes ou du déplacement de celles-ci dans d'autres sites équipés, conformément aux plans visés au premier alinéa du présent article, et notamment aux modalités et aux délais indiqués dans lesdits plans au sens du deuxième alinéa, la Région a la faculté d'octroyer aux exploitants justifiant de tous les permis et autorisations exigés pour le fonctionnement desdites infrastructures des aides en capital et ce, jusqu'à concurrence de soixante-dix pour cent de la dépense éligible, dans les limites des crédits inscrits au budget.

4. La procédure d'octroi des aides visées au troisième alinéa du présent article est définie par délibération du Gouvernement régional prise dans les soixante jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

5. Les procédures d'approbation des plans visés au premier alinéa du présent article sont entamées dans les douze mois qui suivent l'expiration du délai mentionné au premier alinéa de l'article 6 de la présente loi.

Article 8
(Propriété des sites équipés)

1. Les sites équipés – et les structures déjà existantes qui en font partie – figurant aux plans visés au premier alinéa de l'article 7 de la présente loi peuvent être achetés ou expropriés par les communautés de montagne ou la commune d'Aoste. Cependant, les propriétaires des sites équipés et des structures qui en font partie peuvent en conserver la propriété à condition qu'ils passent une convention avec les collectivités locales susmentionnées en vue de garantir l'utilisation des structures et des sites existants aux exploitants œuvrant sur le territoire régional.

2. Les nouveaux sites équipés figurant aux plans visés au premier alinéa de l'article 7 de la présente loi sont aménagés

montane e del Comune di Aosta ed acquisiti al rispettivo patrimonio.

Art. 9
(Realizzazione, gestione
e manutenzione dei siti attrezzati)

1. Le Comunità montane e il Comune di Aosta provvedono alla realizzazione, alla gestione e alla manutenzione, ordinaria e straordinaria, dei siti attrezzati di proprietà, con esclusione degli apparati per radiotelecomunicazioni, salvo i casi in cui tali apparati siano di loro proprietà.

2. I proprietari dei siti attrezzati individuati dai piani di cui all'articolo 7, comma 1, provvedono, a proprie cure e spese, ad adeguare funzionalmente le strutture al fine di concentrare in un unico sito gli impianti per radiotelecomunicazioni installati dai diversi gestori.

3. Entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali di cui all'articolo 60 della l.r. 54/1998, approva con propria deliberazione lo schema tipo di convenzione concernente la disciplina delle modalità di installazione degli impianti, della loro manutenzione, dell'accesso ai siti attrezzati e del loro utilizzo, nonché dei criteri di applicazione dei canoni per l'utilizzo dei siti attrezzati da parte dei gestori degli impianti.

Art. 10
(Installazione di altre tipologie di impianti)

1. Ferma restando l'autorizzazione all'esercizio degli impianti rilasciata ai sensi dell'articolo 11 e la verifica di ammissibilità in relazione ai progetti approvati ai sensi dell'articolo 6, comma 1, è consentita, anche al di fuori dei siti attrezzati individuati dai piani di cui all'articolo 7, comma 1, l'installazione degli impianti di reti radiomobili e degli altri impianti relativi alla trasmissione di dati e di informazioni, qualora funzionalmente collegati a esigenze specifiche di localizzazione territoriale.

CAPO III
AUTORIZZAZIONI

Art. 11
(Autorizzazione all'installazione degli impianti)

1. Le Comunità montane e il Comune di Aosta autorizzano l'installazione dei nuovi impianti per radiotelecomunicazioni previa verifica della loro conformità ai piani di interesse generale di cui all'articolo 7, comma 1, o agli strumenti urbanistici comunali, nonché della loro ammissibilità in relazione ai progetti approvati ai sensi dell'articolo 6, comma 1, e previo parere tecnico favorevole dell'ARPA, entro sessanta giorni dal ricevimento della relativa domanda.

2. Nell'autorizzazione, che costituisce titolo abilitativo ai sensi dell'articolo 59 della legge regionale 6 aprile 1998,

par les communautés de montagne ou la commune d'Aoste et inscrits au nombre des biens de leur patrimoine respectif.

Article 9
(Aménagement, gestion
et entretien des sites équipés)

1. Les communautés de montagne et la commune d'Aoste assurent l'aménagement, la gestion et l'entretien – ordinaire et extraordinaire – de leurs sites équipés, exception faite des matériels de télécommunications, lorsque ces derniers ne leur appartiennent pas.

2. Les propriétaires des sites équipés figurant aux plans visés au premier alinéa de l'article 7 de la présente loi pourvoient à modifier, à leur frais, les structures existantes en vue de concentrer dans un site unique les infrastructures de télécommunications installées par les différents exploitants.

3. Dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional approuve par délibération – le conseil permanent des collectivités locales visé à l'article 60 de la LR n° 54/1998 entendu – le schéma de convention fixant les modalités d'installation et d'entretien des infrastructures et d'utilisation des sites équipés, ainsi que les critères d'application des redevances dues par les exploitants au titre de l'utilisation desdits sites.

Article 10
(Installation d'autres type d'infrastructure)

1. Sous réserve de l'autorisation visée à l'article 11 de la présente loi et de l'éligibilité des projets approuvés au sens du premier alinéa de l'article 6, est autorisée l'installation – s'il y a lieu en dehors des sites équipés figurant aux plans mentionnés au premier alinéa de l'article 7 – des infrastructures pour les réseaux de radiotéléphonie mobile ainsi que des infrastructures pour la transmission de données et d'informations, lorsque des raisons spéciales de localisation le justifient.

CHAPITRE III
AUTORISATIONS

Article 11
(Autorisation d'installer des infrastructures)

1. Dans les soixante jours qui suivent la réception de la demande y afférente, les communautés de montagne et la commune d'Aoste autorisent l'installation des nouvelles infrastructures de télécommunications après avoir vérifié que ces dernières sont conformes aux plans d'intérêt général visés au premier alinéa de l'article 7 de la présente loi ou aux documents d'urbanisme communaux et qu'elles sont compatibles avec les projets approuvés au sens du premier alinéa de l'article 6, et à condition que l'ARPE ait exprimé un avis technique favorable.

2. L'autorisation susénoncée, qui vaut titre d'habilitation au sens de l'article 59 de la LR n° 11/1998, fixe les

n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), sono definiti i parametri tecnici di emissione e sono altresì individuate le azioni di risanamento da attuare ai sensi dell'articolo 6, comma 3.

3. La durata dell'autorizzazione è di sei anni e l'eventuale rinnovo avviene secondo le procedure di cui al comma 1.

4. Le Comunità montane e il Comune di Aosta dispongono, a cura e a spese dei gestori, la rimozione degli impianti non autorizzati ai sensi del comma 1 entro centottanta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento. Entro i successivi novanta giorni i gestori degli impianti non autorizzati devono altresì provvedere al ripristino dello stato originario dei luoghi.

5. In caso di inosservanza degli obblighi di cui al comma 4, le Comunità montane e il Comune di Aosta, previa diffida, possono procedere d'ufficio a spese dei gestori inadempienti. La nota delle spese è resa esecutiva ed è riscossa secondo le disposizioni di legge in materia di riscossione delle entrate patrimoniali.

6. È fatto in ogni caso divieto di installare nuovi impianti nei medesimi luoghi in cui siano stati disposti la rimozione degli impianti non autorizzati e il ripristino dello stato originario dei luoghi ai sensi del comma 4.

Art. 12

(Impianti radioelettrici per uso amatoriale)

1. Fermi restando i limiti di esposizione di cui agli articoli 3 e 4 del d.m. ambiente 381/1998, sono esclusi dall'ambito di applicazione della presente legge, in considerazione della durata limitata nel tempo del loro uso, gli impianti radioelettrici per uso amatoriale con potenza inferiore o uguale a 100 W e con antenna utilizzata per irradiare la suddetta potenza con guadagno inferiore o uguale a 2,14 dBi (antenne dipolari).

2. L'esercizio degli impianti radioelettrici per uso amatoriale che non soddisfano le condizioni di cui al comma 1 deve essere preventivamente autorizzato, per il territorio di competenza, dalle Comunità montane e dal Comune di Aosta che vi provvedono, previo parere tecnico favorevole dell'ARPA, entro sessanta giorni dal ricevimento della relativa domanda.

3. Ai fini dell'ottenimento dell'autorizzazione di cui al comma 2, i gestori degli impianti forniscono tutti i dati tecnici indicati nell'allegato A.

4. La durata dell'autorizzazione è di cinque anni e l'eventuale rinnovo avviene secondo le procedure di cui ai commi 2 e 3.

paramètres techniques relatifs à l'émission des ondes électromagnétiques et mentionne les actions de requalification devant être réalisées au sens du troisième alinéa de l'article 6 de la présente loi.

3. L'autorisation susénoncée est délivrée pour six ans et peut être renouvelée suivant les procédures visées au premier alinéa du présent article.

4. La décision d'éliminer les infrastructures n'ayant pas été autorisées au sens du premier alinéa du présent article relève des communautés de montagne et de la commune d'Aoste. Les travaux y afférents doivent être réalisés – par les soins et aux frais des exploitants – dans les cent quatre-vingts jours qui suivent la communication de ladite décision. Les exploitants des infrastructures se doivent, par ailleurs, de remettre en état les lieux intéressés dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'expiration du délai susmentionné.

5. En cas d'inexécution des obligations mentionnées au quatrième alinéa du présent article, les communautés de montagne et la commune d'Aoste peuvent procéder d'office à réaliser les travaux nécessaires, après mise en demeure des exploitants défaillants. Les frais y afférents sont imputés aux-dits exploitants et recouverts aux termes des dispositions législatives en vigueur en matière de recouvrement des recettes patrimoniales.

6. Il est toujours interdit d'installer de nouvelles infrastructures sur les sites où des équipements non autorisés ont été éliminés et des travaux de remise en état ont été réalisés au sens du quatrième alinéa du présent article.

Article 12

(Matériel radioélectrique pour radioamateurs)

1. Sans préjudice des limites d'exposition aux ondes électromagnétiques visées aux articles 3 et 4 du décret du ministre de l'environnement n° 381/1998, les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas au matériel radioélectrique pour radioamateurs dont la puissance est inférieure ou égale à 100 W et l'antenne rayonnant ladite puissance a un gain inférieur ou égal à 2,14 dB (doublets), compte tenu des temps d'utilisation limités dudit matériel.

2. L'utilisation des matériels radioélectriques pour radioamateurs qui ne satisfont pas aux conditions visées au premier alinéa du présent article doit être autorisée au préalable par la collectivité locale territorialement compétente – qu'il s'agisse d'une communauté de montagne ou de la commune d'Aoste – qui y pourvoit, sur avis favorable de l'ARPE, dans les soixante jours qui suivent la réception de la demande y afférente.

3. Aux fins de l'autorisation visée au deuxième alinéa du présent article, les exploitants se doivent de communiquer toutes les données techniques indiquées à l'annexe A de la présente loi.

4. L'autorisation susénoncée est délivrée pour cinq ans et peut être renouvelée suivant les procédures visées au deuxième et au troisième alinéa du présent article.

5. Per gli impianti radioelettrici per uso amatoriale in esercizio che non soddisfano le condizioni di cui al comma 1, la domanda di autorizzazione alla prosecuzione dell'attività deve essere presentata, entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, alle Comunità montane e al Comune di Aosta territorialmente competenti, unitamente all'indicazione dei dati tecnici di cui all'allegato A.

6. Le Comunità montane e il Comune di Aosta autorizzano la prosecuzione delle attività entro sessanta giorni dal ricevimento della domanda, previo parere tecnico favorevole dell'ARPA. Il rigetto della domanda comporta per il gestore dell'impianto l'obbligo di adeguarsi alle disposizioni di cui al d.m. ambiente 381/1998, nel termine fissato dai medesimi enti locali, relativamente al rispetto dei limiti di esposizione, delle misure di cautela e degli eventuali obiettivi di qualità.

CAPO IV CATASTO DEGLI IMPIANTI

Art. 13 (Catasto regionale degli impianti)

1. Entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge, la Regione istituisce presso l'ARPA il catasto degli impianti per radiotelecomunicazioni.

2. Il catasto contiene la mappa degli impianti presenti sul territorio regionale e il relativo archivio informatizzato dei dati tecnici ed anagrafici degli impianti, nonché di quelli topografici riferiti ad apposite cartografie.

3. Sulle basi dei dati contenuti nel catasto, l'ARPA redige, nell'ambito della relazione biennale sullo stato dell'ambiente regionale di cui all'articolo 4, comma 1, lettera l), della l.r. 41/1995, un rapporto contenente la stima dei livelli di campo elettromagnetico presenti sul territorio regionale, con riferimento alle condizioni di esposizione della popolazione.

CAPO V VIGILANZA E SANZIONI

Art. 14 (Controlli)

1. Le Comunità montane e il Comune di Aosta esercitano le funzioni di vigilanza e di controllo, avvalendosi, per gli aspetti tecnici, dell'ARPA.

2. Le attività di cui al comma 1 sono volte a garantire:

a) il rispetto dei limiti di esposizione, delle misure di caute-

5. L'utilisation des matériels radioélectriques pour radio-amateurs déjà existants qui ne satisfont pas aux conditions visées au premier alinéa du présent article doit être autorisée par la collectivité locale territorialement compétente – qu'il s'agisse d'une communauté de montagne ou de la commune d'Aoste –, à laquelle, dans les six mois qui suivent la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, doit être adressée une demande d'autorisation indiquant, entre autres, les données techniques énumérées à l'annexe A.

6. Les communautés de montagne et la commune d'Aoste autorisent l'utilisation des matériels visés à l'alinéa précédent, sur avis favorable de l'ARPE, dans les soixante jours qui suivent la réception de la demande y afférente. Le rejet de la demande d'autorisation entraîne l'obligation pour l'exploitant de se conformer, dans le délai imparti par lesdites collectivités locales, aux dispositions en matière de limites d'exposition, de mesures de précaution et d'objectifs en termes de qualité visées au décret du ministre de l'environnement n° 381/1998.

CHAPITRE IV REGISTRE DES INFRASTRUCTURES

Article 13 (Registre régional des infrastructures)

1. Dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, la Région institue à l'ARPE le registre des infrastructures de télécommunications.

2. Le registre susmentionné comprend le plan des infrastructures existant sur le territoire régional ainsi que le fichier informatisé portant les données nominatives des exploitants, les données techniques des infrastructures et les données topographiques y afférentes, tirées des cartes spécialement conçues à cet effet.

3. Dans le cadre du rapport biennal sur l'état de l'environnement régional visé à la lettre l) du premier alinéa de l'article 4 de la LR n° 41/1995 et sur la base des données figurant au registre susmentionné, l'ARPE rédige un rapport évaluant l'exposition aux champs électromagnétiques de la population distribuée sur le territoire régional.

CHAPITRE V SUIVI ET SANCTIONS

Article 14 (Contrôles)

1. Les fonctions de suivi et de contrôle relèvent des communautés de montagne et de la commune d'Aoste secondées, pour ce qui est des aspects techniques, de l'ARPE.

2. L'exercice des fonctions visées au premier alinéa du présent article vise à garantir :

a) Le respect des limites d'exposition, des mesures de pré-

la e degli obiettivi di qualità di cui agli articoli 3 e 4 del d.m. ambiente 381/1998;

- b) l'attuazione delle azioni di risanamento di cui all'articolo 6, comma 3;
- c) il mantenimento dei parametri tecnici e delle condizioni di funzionamento indicati nell'autorizzazione di cui all'articolo 11.

3. Il personale incaricato delle attività di vigilanza e di controllo, nell'esercizio delle proprie funzioni, può accedere agli impianti e richiedere i dati, le informazioni e i documenti necessari per l'espletamento delle suddette attività.

Art. 15
(Sanzioni)

1. L'inosservanza dei termini di cui all'articolo 5, commi 1 e 3, comporta l'applicazione della sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da lire 1.000.000 (euro 516,46) a lire 3.000.000 (euro 1.549,37).

2. L'esercizio degli impianti in assenza delle autorizzazioni di cui agli articoli 11 e 12 comporta l'applicazione della sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da lire 3.000.000 (euro 1.549,37) a lire 9.000.000 (euro 4.648,11).

3. L'inosservanza degli obblighi di cui all'articolo 11, comma 4, comporta l'applicazione della sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da lire 6.000.000 (euro 3.098,74) a lire 18.000.000 (euro 9.296,22). La medesima sanzione si applica in caso di inosservanza del divieto di cui all'articolo 11, comma 6.

4. Per l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui ai commi 1, 2 e 3 si osservano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale), da ultimo modificata dal decreto legislativo 30 dicembre 1999, n. 507 (Depenalizzazione dei reati minori e riforma del sistema sanzionatorio, ai sensi dell'articolo 1 della legge 25 giugno 1999, n. 205).

5. I proventi derivanti dalle sanzioni di cui ai commi 1, 2 e 3 saranno introitati sul capitolo n. 7700 (Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni) del bilancio regionale.

CAPO VI
DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI

Art. 16
(Disposizioni finanziarie)

1. Per l'applicazione dell'articolo 7, comma 3, è autorizzata la spesa di lire 100 milioni (euro 51.646) per l'anno 2000, di lire 500 milioni (euro 258.228) per l'anno 2001 e di euro 258.000 a decorrere dall'anno 2002, che grava sul capi-

caution et des objectifs en termes de qualité visés aux articles 3 et 4 du décret du ministre de l'environnement n° 381/1998 ;

- b) La réalisation des travaux de requalification visés au troisième alinéa de l'article 6 ;
- c) Le respect des paramètres techniques et des conditions de fonctionnement indiqués par l'autorisation visée à l'article 11.

3. Les personnels chargés du suivi et du contrôle doivent avoir accès, dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions, tant aux infrastructures qu'aux données, informations et pièces qui leur sont nécessaires.

Article 15
(Sanctions)

1. Toute violation des délais visés au premier et au troisième alinéa de l'article 5 de la présente loi comporte l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant de 1 000 000 L (516,46 euros) à 3 000 000 L (1 549,37 euros).

2. L'exploitation des infrastructures de télécommunications sans autorisation au sens des articles 11 et 12 de la présente loi comporte l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant de 3 000 000 L (1 549,37 euros) à 9 000 000 L (4 648,11 euros).

3. L'inobservation des obligations visées au quatrième alinéa de l'article 11 de la présente loi comporte l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant de 6 000 000 L (3 098,74 euros) à 18 000 000 L (9 296,22 euros). Ladite sanction est également appliquée en cas d'inobservation de l'interdiction visée au sixième alinéa de l'article 11.

4. Les sanctions administratives visées aux premier, deuxième et troisième alinéas du présent article sont appliquées aux termes de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modifications du système pénal), modifiée en dernier lieu par le décret législatif n° 507 du 30 décembre 1999 (Dépenalisation des infractions mineures et réforme du système des sanctions au sens de l'article 1^{er} de la loi n° 205 du 25 juin 1999).

5. Les recettes découlant de l'application des sanctions visées aux premier, deuxième et troisième alinéas du présent article sont inscrites au chapitre 7700 (Recettes dérivant de peines pécuniaires pour contraventions) du budget de la Région.

CHAPITRE VI
DISPOSITIONS FINANCIERES ET FINALES

Article 16
(Dispositions financières)

1. Aux fins de l'application du troisième alinéa de l'article 7 de la présente loi, est autorisée la dépense de 100 000 000 L (51 646 euros) au titre de 2000, de 500 000 000 L (258 228 euros) au titre de 2001 et de 258 000 euros à compter de 2002.

tolo n. 67365 che è istituito nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2000 e pluriennale 2000/2002 con la denominazione «Contributi per interventi di demolizione di impianti per radiotelecomunicazioni e conseguente sistemazione paesaggistica».

2. Alla copertura degli oneri di cui al comma 1 si provvede mediante utilizzo, per il corrispondente importo annuo, delle risorse iscritte al capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento) a valere sull'apposito accantonamento previsto al punto D 2 dell'allegato n. 1 al bilancio della Regione per l'anno finanziario 2000 e pluriennale 2000/2002.

Art. 17
(Variazioni di bilancio)

1. Allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2000 e pluriennale 2000/2002 sono apportate le seguenti variazioni di competenza:

a) in diminuzione:

capitolo 69020	(Fondo globale per il finanziamento delle spese di investimento)		
anno 2000:	lire	100.000.000	
anno 2001:	lire	500.000.000	
anno 2002:	euro	258.000	

b) in aumento:

programma regionale: 2.2.1.08.
codificazione: 02.01.02.04.03.03.10.029.

capitolo 67365	di nuova istituzione (Contributi per interventi di demolizione di impianti per radiotelecomunicazioni e conseguente sistemazione paesaggistica)		
anno 2000:	lire	100.000.000	
anno 2001:	lire	500.000.000	
anno 2002:	euro	258.000	

Art. 18
(Norma finale)

1. La Giunta regionale, entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, stabilisce con propria deliberazione l'entità dei diritti di istruttoria e di ogni altro onere posto a carico dei gestori degli impianti interessati all'ottenimento dell'approvazione del progetto ai sensi dell'articolo 6 o al rilascio delle autorizzazioni di cui agli articoli 11 e 12, in relazione all'attività di consulenza tecnica svolta dall'ARPA.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

Ladite dépense grèvera le nouveau chapitre 67365 qui est institué à la partie « Dépenses » du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région, avec la dénomination suivante : Subventions pour la démolition d'infrastructures de télécommunications et pour la remise en état des sites y afférents.

2. Les dépenses visées au premier alinéa du présent article sont couvertes par le prélèvement d'un montant annuel correspondant des crédits inscrits au chapitre 69020 (Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement), à valoir sur le fonds indiqué au point D2 de l'annexe 1 du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région.

Article 17
(Rectifications du budget)

1. La partie « Dépenses » du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région subit les rectifications suivantes au titre de l'exercice budgétaire :

a) Diminution :

Chapitre 69020	Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement		
année 2000		100 000 000 L;	
année 2001		500 000 000 L;	
année 2002		258 000 euros;	

b) Augmentation :

Programme régional 2.2.1.08.
Cod. 02.01.02.04.03.03.10.029.

Chapitre 67365	(nouveau chapitre) Subventions pour la démolition d'infrastructures de télécommunications et pour la remise en état des sites y afférents		
année 2000	lires	100 000 000 L ;	
année 2001	lires	500 000 000 L ;	
année 2002	euros	258 000 euros.	

Article 18
(Disposition finale)

1. Dans les soixante jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional fixe, par délibération, le montant des droits d'instruction ainsi que de tout autre droit relevant des exploitants des infrastructures qui souhaitent obtenir l'approbation d'un projet au sens de l'article 6 ou les autorisations visées aux articles 11 et 12 de la présente loi, compte tenu de l'activité de conseil technique de l'ARPE.

La présente loi sera publiée au Bulletin officiel de la Région.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 agosto 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

ALLEGATO A
(articoli 5 e 12)

Dati anagrafici, tecnici e topografici necessari per effettuare la valutazione dei livelli di esposizione a campi elettromagnetici emessi da impianti fissi per radiotelecomunicazioni (100 kHz - 300 GHz).

Dati anagrafici

- a) Indirizzo della sede legale, numero di telefono e telefax dei seguenti soggetti:
- 1) gestore dell'impianto;
 - 2) responsabile tecnico.

Dati tecnici

- a) Scheda tecnica dell'impianto contenente le seguenti indicazioni:
- 1) tipo di antenna installata;
 - 2) altezza del centro elettrico;
 - 3) guadagno;
 - 4) tilt (elettrico e/o meccanico);
 - 5) direzione di puntamento rispetto al Nord geografico (azimut);
 - 6) dichiarazione della potenza fornita all'antenna;
- b) diagrammi di irradiazione orizzontale e verticale del sistema irradiante. Nei diagrammi deve essere indicata, per ogni grado, l'attenuazione in dBi del campo in forma tabellare.

Note:

- a) specificare se il nuovo impianto utilizza un sistema di antenne già in esercizio per altre emittenti. In questo caso la valutazione dei livelli di campo terrà conto della potenza complessiva fornita all'impianto;
- b) specificare i dati tecnici degli eventuali ponti radio asseriti al funzionamento dell'impianto;
- c) nel caso di antenne per radiodiffusione, dovranno essere comunicati i dati di emissione per ogni frequenza di tra-

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 août 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

ANNEXE A
(Articles 5 et 12)

Données nominatives, techniques et topographiques utiles dans le cadre de l'évaluation des niveaux d'exposition aux champs électromagnétiques produits par des équipements fixes pour télécommunications (100 kHz - 300 GHz).

Données nominatives

- a) Adresse du siège social, numéro de téléphone et de télécopieur des personnes suivantes :
- 1) Exploitant de l'infrastructure ;
 - 2) Responsable technique.

Données techniques

- a) Fiche technique de l'infrastructure indiquant :
- 1) Le type d'antenne ;
 - 2) La hauteur du centre électrique ;
 - 3) Le gain de l'antenne ;
 - 4) Le *tilt* (électrique et/ou mécanique) ;
 - 5) La direction de propagation par rapport au nord géographique (azimut) ;
 - 6) La puissance fournie à l'antenne ;
- b) Diagrammes de rayonnement dans le plan horizontal et vertical, portant des tableaux indiquant, pour chaque degré, l'atténuation du champ, exprimée en décibels.

Notes

Il y a lieu de préciser :

- a) Si la nouvelle infrastructure fait appel à un système d'antennes déjà utilisé par d'autres exploitants ; en l'occurrence, l'évaluation des champs tient compte de la puissance totale fournie;
- b) Les données techniques relatives aux stations assurant les liaisons radio nécessaires au fonctionnement de l'infrastructure ;
- c) Lorsqu'il s'agit d'antennes de radiodiffusion, les données relatives à l'émission et ce, pour chaque fréquence de

- smissione.
Dati topografici
- a) Corografia in scala da 1:5000 a 1:25000 (indicata chiaramente), con indicazione del punto di installazione o di prevista installazione;
- b) mappa in scala 1:2000 o inferiore (indicata chiaramente), contenente le seguenti indicazioni:
- 1) punto di installazione e individuazione della zona circostante per un raggio di almeno 300 metri dall'impianto;
 - 2) curve di livello altimetriche con equidistanza non superiore a 5 metri;
 - 3) abitazioni presenti o in costruzione al momento della domanda, specificando il numero di piani fuori terra di ognuna di esse, nonché dei luoghi di pubblico accesso;
 - 4) Nord geografico.

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 90

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2007 del 19.06.2000);
- presentato al Consiglio regionale in data 22.06.2000;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2^a e 3^a in data 01.07.2000;
- esaminato dalla 3^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 18.07.2000, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere CERISE;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 19.07.2000, nuovo testo della 3^a Commissione e relazione del Consigliere OTTOZ;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 28.07.2000, con deliberazione n. 1503/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 01.08.2000;
- visto dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 17.08.2000.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
21 AGOSTO 2000, N. 31.

Nota all'articolo 4:

transmission.
Données topographiques.

- a) Chorographie à une échelle variable de 1/5 000 à 1/25 000 (clairement précisée), indiquant le point où l'infrastructure est ou sera installée ;
- b) Plan à l'échelle 1/2 000 ou inférieure (clairement précisée), indiquant ce qui suit :
- 1) Point d'installation et aires incluses dans un rayon de 300 m au moins depuis celui-ci ;
 - 2) Courbes de niveau équidistantes (maximum tous les 5 m) ;
 - 3) Habitations existantes ou en cours de construction au moment du dépôt de la demande – y compris le nombre des étages hors terre – et lieux ouverts au public ;
 - 4) Nord géographique.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 90

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2007 du 19.06.2000) ;
- présenté au Conseil régional en date du 22.06.2000 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 2^{ème} et 3^{ème} en date du 01.07.2000 ;
- examiné par la 3^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 18.07.2000, nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller CERISE ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 19.07.2000, nouveau texte de la 3^{ème} Commission et rapport du Conseiller OTTOZ ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 28.07.2000, délibération n° 1503/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 01.08.2000 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 17.08.2000.

- (1) L'articolo 83 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:
«(Esercizio associato delle funzioni comunali)
1. Le funzioni di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni sono da questi esercitate attraverso le Comunità montane.
2. In particolare, possono essere esercitate in forma associata le seguenti funzioni:
a) gestione del personale;
b) gestione degli appalti;
c) sistema informativo territoriale;

- d) polizia locale;
 - e) realizzazione e gestione degli acquedotti;
 - f) servizi scolastici;
 - g) servizi socio-assistenziali;
 - h) raccolta di rifiuti solidi urbani;
 - i) realizzazione e gestione di impianti di fognatura e depurazione;
 - l) viabilità di rilievo intercomunale;
 - m) servizio di sgombero della neve;
 - n) localizzazione, realizzazione e gestione degli impianti di telecomunicazione;
 - o) gestione dei sentieri e della viabilità montana;
 - p) gestione del patrimonio boschivo e silvo-pastorale;
 - q) realizzazione e gestione degli impianti ricreativo-sportivi di interesse turistico e di rilevanza sovracomunale;
 - r) servizi di protezione civile.
3. L'esercizio in forma associata delle funzioni di cui al comma 2 comprende anche, ove necessario, la competenza della Comunità montana allo svolgimento delle relative procedure espropriative e di asservimento per pubblica utilità.».

Nota all'articolo 6:

⁽²⁾ La legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 48 del 31 ottobre 1995.

⁽³⁾ L'articolo 3 del decreto del Ministro dell'ambiente 10 settembre 1998, n. 381 prevede quanto segue:

«Limiti di esposizione.

1. Nel caso di esposizione al campo elettromagnetico i livelli dei campi elettrici, magnetici e della densità di potenza, mediati su un'area equivalente alla sezione verticale del corpo umano e su qualsiasi intervallo di sei minuti, non devono superare i valori di tabella 1.

Tabella 1

LIMITI DI ESPOSIZIONE PER LA POPOLAZIONE
AI CAMPI ELETTROMAGNETICI

Frequenza <i>f</i> (MHz)	Valore efficace di intensità di campo elettrico <i>E</i> (V/m)	Valore efficace di intensità di campo magnetico <i>H</i> (A/m)	Densità di potenza dell'onda piana equivalente (W/m ²)
0,1 - 3	60	0,2	
>3-3000	20	0,05	1
>3000-300000	40	0,1	4

2. Nel caso di campi elettromagnetici generati da più sorgenti, la somma dei relativi contributi normalizzati, definiti in allegato B, deve essere minore dell'unità.».

L'articolo 4 del decreto del Ministro dell'ambiente 10 settembre 1998, n. 381 prevede quanto segue:

«Misure di cautela ed obiettivi di qualità.

1. Fermi restando i limiti di cui all'articolo 3, la progettazione e la realizzazione dei sistemi fissi delle telecomunicazioni e radiotelevisivi operanti nell'intervallo di frequenza compresa fra 100 kHz e 300 GHz e l'adeguamento di quelle preesistenti, deve avvenire in modo da produrre i valori di campo elettromagnetico più bassi possibile, compatibilmente con la qualità del servizio svolto dal sistema stesso al fine di minimizzare l'esposizione della popolazione.

2. Per i fini di cui al precedente comma 1, in corrispondenza di edifici adibiti a permanenze non inferiori a quattro ore

non devono essere superati i seguenti valori, indipendentemente dalla frequenza, mediati su un'area equivalente alla sezione verticale del corpo umano e su qualsiasi intervallo di sei minuti: 6 V/m per il campo elettrico, 0,016 A/m per il campo magnetico intesi come valori efficaci e, per frequenze comprese tra 3 Mhz e 300 GHz, 0,10 W/m² per la densità di potenza dell'onda piana equivalente.

3. Nell'ambito delle proprie competenze, fatte salve le attribuzioni dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni, le regioni e le province autonome disciplinano l'installazione e la modifica degli impianti di radiocomunicazione al fine di garantire il rispetto dei limiti di cui al precedente articolo 3 e dei valori di cui al precedente comma, il raggiungimento di eventuali obiettivi di qualità, nonché le attività di controllo e vigilanza in accordo con la normativa vigente, anche in collaborazione con l'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni, per quanto attiene all'identificazione degli impianti e delle frequenze loro assegnate.».

⁽⁴⁾ Vedasi nota 3.

Note all'articolo 7:

⁽⁵⁾ L'articolo 32, comma 4, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevede quanto segue:

«Le Comunità montane, d'intesa con i Comuni interessati e sentiti i soggetti concessionari presenti sul territorio, formano piani preordinati:

- a) ad assicurare concreta attuazione alle disposizioni del comma 3 e comunque ad evitare o contenere al massimo i possibili pregiudizi ai beni indicati nel comma stesso;
- b) ad evitare la proliferazione degli impianti di telecomunicazione sul territorio;
- c) a concentrare per quanto possibile gli impianti mediante l'associazione degli stessi sia quanto a localizzazione, sia quanto a strutture impiegate;
- d) a localizzare gli impianti nel modo più idoneo, tenuto conto di quanto previsto al presente articolo;
- e) a dettare la disciplina urbanistico-edilizia per un corretto inserimento ambientale degli impianti.».

⁽⁶⁾ L'articolo 5, comma 1, della legge 6 agosto 1990, n. 223 prevede quanto segue:

«La concessione di cui all'articolo 16 ovvero la concessione per servizio pubblico costituiscono titolo per utilizzare i collegamenti di telecomunicazione necessari a coprire l'area da servire, utilizzabili unicamente nei limiti previsti dalle concessioni.».

Nota all'articolo 9:

⁽⁷⁾ L'articolo 60 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:

«(Istituzione)

1. Al fine di favorire la partecipazione degli enti locali alla politica regionale ed al fine di dare attuazione alla presente legge, è istituito il Consiglio permanente degli enti locali quale organismo di rappresentanza degli enti locali della Valle d'Aosta, dotato di autonomia funzionale e organizzativa.».

Nota all'articolo 11:

⁽⁸⁾ L'articolo 59 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevede quanto segue:

«(Titoli abilitativi)

1. I titoli abilitativi delle trasformazioni urbanistiche o edilizie sono costituiti:

- a) *dalla concessione edilizia;*
- b) *dalla denuncia di inizio dell'attività o di esecuzione di varianti in corso d'opera.*
2. *Le attività comportanti trasformazioni urbanistiche o edilizie del territorio partecipano agli oneri ad esse conseguenti; l'esecuzione delle relative opere è obbligatoriamente subordinata a concessione rilasciata dal Comune; peraltro, le opere di cui all'art. 61 sono obbligatoriamente subordinate a denuncia di inizio di attività o a denuncia di avvenuta esecuzione.*
3. *Le trasformazioni urbanistiche o edilizie sono consentite in presenza delle opere di urbanizzazione occorrenti, o dell'impegno a realizzarle, o della previsione della loro prossima realizzazione risultante dagli atti di programmazione comunale.*
4. *Le disposizioni del presente articolo e quelle degli art. 60, 61 e 62 prevalgono sulle norme dei piani e dei regolamenti e le sostituiscono.».*

Nota all'articolo 12:

⁽⁹⁾ Vedasi nota 3.

Nota all'articolo 13:

⁽¹⁰⁾ L'articolo 4, comma 1, lettera l), della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 prevede quanto segue:

«[Sono compiti e attività dell'ARPA:... - n.d.r.]

l) *la redazione, sulla base dei dati acquisiti, di una relazione biennale sullo stato dell'ambiente regionale.».*

Nota all'articolo 14:

⁽¹¹⁾ Vedasi nota 3.